

### GLOSAS

## Errores históricos de don Esteban Bilbao

El debate acerca de Alava y el Estatuto, acacido en las Cortes Españolas, brinda glosas reiteradas. Algunas le he dedicado ya. Otras he de hacer, todavía, de él. Continúo, pues.

Dijo, en aquel debate parlamentario, don Esteban Bilbao, que Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, a pesar de su identidad racial, lingüística y costumbística, no tuvieron, históricamente, otro lazo de unión política que el que formaban con todas las demás regiones españolas. A mi juicio esa afirmación es multierrónea. ¿Desde cuándo comienza la historia de nuestra raza para el señor Bilbao? A lo sumo, según parece, desde el siglo XIII, con Alfonso VIII. Y le concedo demasiada antigüedad. ¿Y antes? Ya le recordo, cetera y afinadamente, Leizaola el testamento de Sancho el Mayor. Y añado yo que el testamento de aquel Rey de Pamplona no crea la unidad política vasca. Sino que la reconoce, la restaura. Y, además, agrego que, aun cuando no hubiere logrado jamás hasta ahora el medio vasco, que es el mismo pueblo del señor Bilbao, vizcaíno y mio, navarro, no sería criterio sanamente tradicionalista repudiar la unidad política vasca. La tradición, se ha dicho siempre, no es el quietismo, la invariabilidad, el detenimiento de la historia. Es el sufragio universal de los siglos. No de un siglo. De todos los siglos. Y este siglo bien puede, en el acervo de la tradición vasca, poner el Estatuto, el Estatuto único, pero federativo, del pueblo vasco.

La unión, dijo así mismo Esteban Bilbao, "empieza a nacer cabalmente en el momento de la pérdida de las libertades. Hermanas de raza-- Alava, Guipúzcoa y Vizcaya --lo fueron también hermanas en la desgracia, juntándose en la adversidad y sumándose en la protesta. ESO NACIO EL AÑO 1839 Y SE RATIFICÓ EL 1876..." En esa afirmación el error es patente y enorme. Alcanza categoría de díslate. Porque la unión y la unión, aunque incipiente, de carácter político, de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya se consagró, de modo efectivo y solemne, mucho antes de 1839. Ya observé, en el siglo XVIII, el coronel Cadalso, en una de sus celebradas "Cartas marruecas", que aquellas llamadas provincias, y Navarra también, estaban unidas fuertemente. Mas, dejemos al buen cronel literato y a los cien que de aquella centuria y de la anterior vieron, desde la España Castellana, la unidad específica de los vascos todos, y evoquemos otros textos más precisos. Se refieren a las famosas aunque algunos tradicionalistas, no las conocen, o las hayan olvidado -- CONFERENCIAS. En algún tiempo -- escribíase en 1858-- fueron periódicas las "conferencias", pero en el día solo se celebran cuando las circunstancias lo requieren. "Las tres diputaciones tienen la iniciativa para solicitarlas y puestas de acuerdo todas, o al menos dos, las convoca la Diputación general en cuya provincia toque por turno celebrarla". Como referencias de esa afirmación se citaban las celebradas en Bilbao EL 2 DE NOVIEMBRE DE 1793 y un acuerdo DE 20 DE NOVIEMBRE DE 1797. En la misma época, dentro del mismo siglo XVIII, antes, pues, de la ley abolitoria de fueros de 1839, estaba regulada la representación de cada una de las provincias para las "conferencias". La Junta de Alava nombraba anualmente a los vocales que con el consultor habían de asistir a ellas. Y lo propio hacia Vizcaya y Guipúzcoa. Y aun se extendían actas, que algún tiempo después se autorizaban con un sello en que se leía el lema "Irrurac-bat". En mil ochocientos se conoció, por R. O. de la Corona Central, el hecho y el derecho de las conferencias de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya. ¿Todo esto, no es algo de Estatuto único? ¿No es, en la forma que a la sazón podía haberse, algo así como crear un órgano político común? Y, como se ve, todo ello acontecía mucho antes de la ley de 1839. ¿Sabe, el lector, quién recogió, esos datos, en un libro preciso? ¡Bah!, dirá cualquier erudito: Eso le dirá algún historiador sabiniiano. Pues, no, señor neotradicionalista: Todo eso se investigó y se publicó antes de que adviniera este tiempo de los Estatutos. Por un historiador alavés. Alavés y... ¡tradicionalista! Me refiero a don Ramón Ortiz de Zárate.

Y todo eso se compadecía muy bien con el pensamiento de unidad de raza, de pueblo, de "madre Enskalerria", de Patria, de Aitor, de Alma vasca, que el mismísimo don Esteban Bilbao y Eguía cantó, con su grande elocuencia diecinuevecentista, en el Congreso de Estudios Vascos celebrado en Oñate en el año de gracia mil novecientos dieciocho. ¿Cómo le aplaudimos todos! Todos los carlistas y los nacionalistas que estábamos allí. Quiénes no le aplaudieron fueron los Balpardas y los Sekerikas, mellizos de Rove Villanova y de Oriol. Estos le aplaudirán ahora. Después de su discurso antiestatutista. Del cual discurso aún he de glosar otros errores no menos crasos que los que hoy he comentado.

Jesús ETAYO.

## EL FESTIVAL DEL EUSKAL-JAI

# Magnífico éxito del folklore vasco

### Actúan 200 ezpata-dantzaris.-Debut de Poxpoliña de Pamplona.-Brillante audición de Euzko-Abesbatza.-Miles de personas llenan el frontón

EL FESTIVAL DEL EUSKAL JAI

Sabíamos de sobra que había nutrida concurrencia en el Festival Vasco de anteaer en el Euskal Jai. Para cualquier fiesta que quiera hacer, el Partido Nacionalista o sus organismos autorizados puede contar en la capital con una masa incondicional que no baja de las dos mil personas, las cuales acuden como un sólo hombre a cualquier cita patriótica que se dé. Había que dar por seguro que esta vez, en que tantos eran los atractivos que reunía la fiesta, no iban a hacer "marro". Añádase a ello la intención altruista de ella, pues la finalidad no podía ser más simpática, un beneficio para las Escuelas Vascas y Poxpoliñas, instituciones básicas del Renacimiento Vasco. Y otros muy interesantes aspectos; primera fiesta de vuelo organizada por Euzko-Gaztedia; así mismo primera fiesta de empaste y de conjunto a base de elementos numerosos y variados, es decir, espectáculo nunca visto en Navarra. Y se tendrá con todo ello una suma de circunstancias por demás de tentadoras y atrayentes, las cuales habían de suscitar la curiosidad de las gentes. Más aún con todo, sin conceder una buena parte a la predisposición cada día más acentuada de la población de Truña hacia las cosas vascas, no podría explicarse la formidable concurrencia que anteaer invadió el Euskal Jai, copando y desbordando todas las localidades, y los pasos, y estrujándose en todas partes con una avidez extraordinaria por el programa. No dos mil sino el doble y más, hasta acabar el billeteaje y pidiendo por favor si quiera fuera el acceso al frontón, entraron en éste, presentando un golpe de vista nunca habido en Pamplona en espectáculos de esta índole. Fué un éxito insospechado aun por los más optimistas. Exito de concurrencia y éxito de entusiasmo y de pasión por la fiesta, porque el calor con que los espectadores recibían los distintos números acusaban una devoción al acto tan halagadora como el volumen del entradón.

Terminemos este preámbulo diciendo que fué un exitazo esta primera fiesta de conjunto, un éxito agrandado todavía por la admirable organización que Euzko-Gaztedia y los elementos que en ella jugaron supieron imprimírle. Todo ha estado admirablemente, era la exclamación de los concurrentes verda deramente maravillados del soberbio espectáculo q. acababan de presenciar. Espectáculo artístico sobre toda ponderación, de arte lírico, de arte coreográfico y de honda emoción plástica y sobre todo, arte nacional, el arte augusto que pone en vibración los resortes más hondos del espíritu.

### Animación

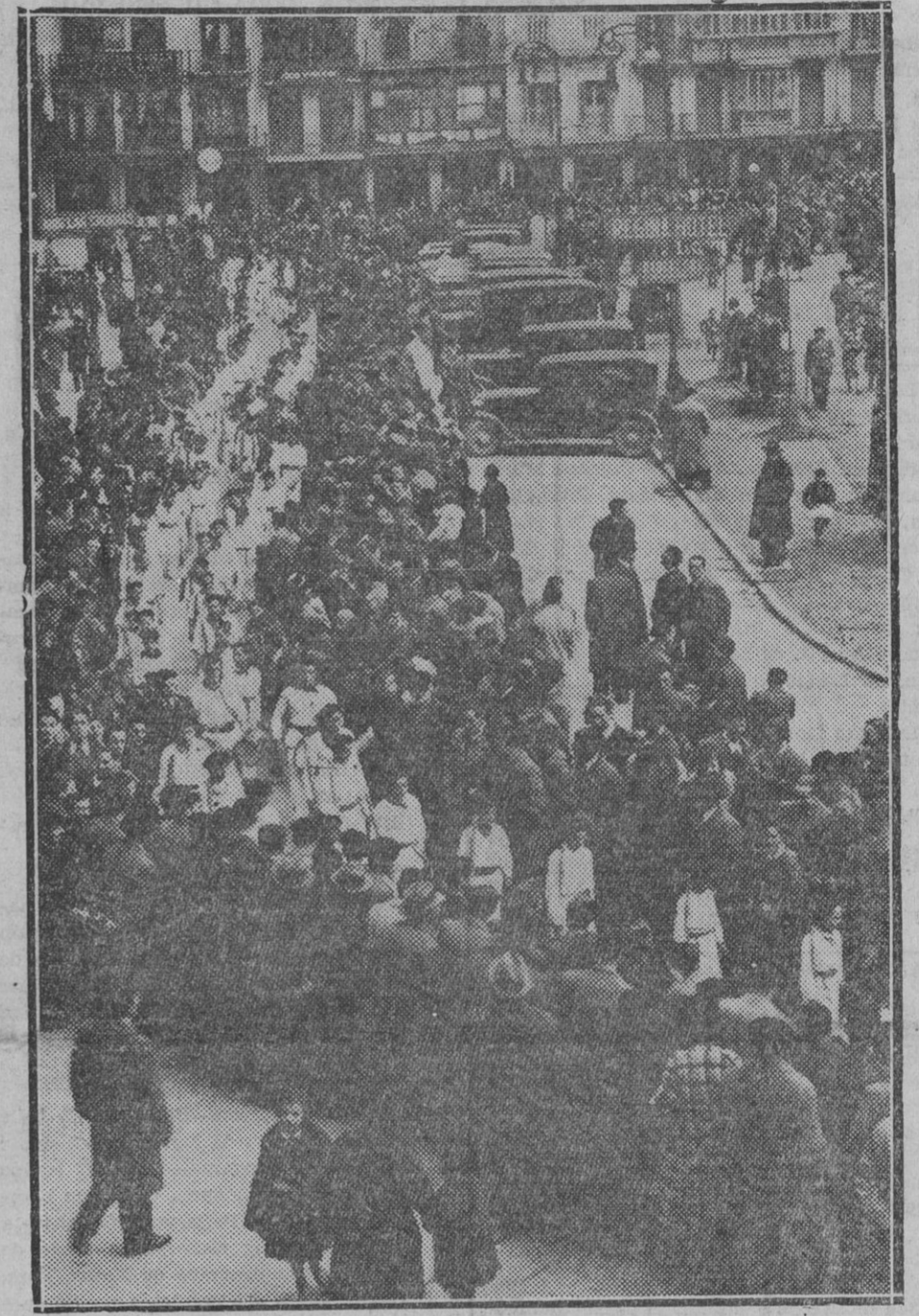
Desde media mañana, los alrededores de Euzko-Etxea y de Euzko-Gaztedia empezaban a adquirir una fuerte tonalidad de animación. Es que van llevando las gentes que han de tomar parte en el Festival. Mozos alrosos con el terno del espata-dantzari, poxpoliñas, gaztetxus y público numeroso que acompaña. Van llegando también los autobuses de los pueblos que traen los equipos de dantzaris que vienen de fuera. Todas estas gentes, conforme a las órdenes dadas previamente, van reuniéndose por las calles por donde se va a realizar el desfile hacia el Euskal Jai, primero de los números del programa. En Euzko-Etxea se hace preciso desalojar todas las dependencias de curiosos para mejor proveer a los detalles de la organización del desfile. Y a las once menos minutos, las gentes, apostadas a ambos lados de la calle Zapateria, aguardan el desfile. A la hora señalada, parte la comitiva de Euzko-Etxea. Preceden los taxistularis que tocan una alegre marcha; al paso de ésta poxpoliñas y gaztetxus desfilan con garbo; detrás, los 200 espata-dantzaris.

El conjunto forma un cuadro bellísimo de música, juventud y color, que pronto gana la atención y la curiosidad de las gentes las cuales afluyen a las calles del tránsito. Los poxpoliñas y gaztetxus son de Iruña; las espata-dantzaris, pertenecen a organizaciones de Iruña, Tafalla, Estella, Aoi, Elxarri-aranaz, Leitza, Goizuetta, Billaba, Bete-lu, Uarte-araki y Olazagutia. El trayecto que recorren es el comprendido entre Euzko-Etxea y el Frontón, pasando por Zapateria, Pozoblanco, Plaza de la República, Jaber y San Agustín. En las inmediaciones del Euskal, la aglomeración es considerable y la entrada al frontón se hace con lentitud. Ya para esta hora, las localidades presentan un brillantísimo aspecto. Al desfilarse por la cancha los actores del programa, una viva emoción hace prorrumpir al público que se apaña por todas partes, en una atronadora salva de aplausos.

Mientras tanto, un gentiizo se agolpa ante la taquilla y aunque se han tomado providencias para despachar con rapidez, la cola se agranda sin poder dar abasto a los peticionarios de entradas.

### Empieza el espectáculo.-El partido de pelota

Un partido de pelota a remonte es el primero de los números que se van a desarrollar en el Euskal Jai. Sale a la cancha alrosos los cuatro "mutiles" pelotaris, Berando y Jacue, azules, contra Ezponda y Gofí, rojos. Desde el primer momento se ad-



Un momento del desfile de la Comitiva, a la vuelta del Euskal Jai, después del festival

### Un zortiko de lo más puro y Zagi-dantza

No se ha extinguido todavía el aplauso cerrado con que la concurrencia, despiada a los "abesbazkides", cuando gallardamente desfiló sobre la cancha el equipo espata-dantzari de Estella, el cual va a interpretar el Zagi-dantza. Se inician los compases de ese zortiko precioso que hemos visto danzar en anteriores ocasiones a los makildantzaris de Gipuzkoa. Sobre este motivo se ha tejido el Zagi-dantza, un baile de pellosos que resulta muy curioso y que el público celebra y aplaude, así como la destreza, agilidad y ritmo de los intérpretes, quienes se retiran en medio de una gran ovación.

### Lírica, viveza, color y emoción nacional. Es "Poxpoliña", que debuta

Cuando las poxpoliñas desfilan por la cancha, un movimiento de sensacional curiosidad invade a los presentes. Se arraciman y se estrañan las gentes sobre las localidades, en su avidez de no perder detalle de lo que los pequeños van a hacer. Desfilan estos con el paso q. pudiéramos llamar tradicional pero q. para las gentes de Pamplona que no han visto el espectáculo en otras partes resulta nuevo. Nuevo y emocionante porque desde el primer momento cautiva la viveza que imprime a los pequeños, el garbo que les dá y la alegría que anima en sus cuerpecitos tan sueltos. Las chicas, alrosas y dulces; los mutiks, saltarines como sarríos del Pirineo; todos con semblantes iluminados por un singular gozo espiritual y física físico, porque se diría que espíritu y cuerpo vibran de consuno al conjuro mágico de esta fuerza mística que lo nacional, como si dijéramos la sangre, engendra en las profundidades psíquicas del niño igual que del mayor.

Uno de los números del desfile, que como decimos se realiza al paso de una evocadora y rauda biribiliketa, es la combinación de un lauburu, admirablemente trazado por los pequeños y que por cierto nos ha recordado los rasgos de esos ejercicios rítmico-plásticos que el Sokol eslavo desarrolla en sus grandes concentraciones. Dada la riqueza de la rítmica vasca, números de estos de conjunto que por su sencillez de mecánica llaman la atención de las gentes, pudieran tener también aplicación y se adaptan desde luego a nuestra plástica. La espata-dantza es una demostración en principio.

El primer número del programa de las poxpoliñas es el "mutil-dantza", la danza señorial de Baztán. Había interés en ver danzar a los niños y las niñas en combinación, el prócer baile baztánés. "Mutil-dantza", como su nombre lo dice, es baile de mozos. Atendiendo a su sentido tradicional, hay quien cree que el "mutil-dantza" no debe ser bailado por niñas. Otros en cambio, sostienen que difícilmente se encuentra en nuestro folklore un aire tan aristocrático, tan esmeradamente delicado en sus líneas y por tanto tan apropiado para que las niñas también lo bailen, como esta danza admirable. En efecto, si fuéramos a compararlo con los aires de danza del clasicismo cortesano diríamos que el "mutil-dantza" es el mínimo vasco. Claro que no nos referimos al ritmo sino sencillamente al sentido de jerarquía. Si ello es así, qué inconveniente hay en que lo bailen las chicas? ¿El tradicional? No deja de ser una razón considerable. Mas cómo no es la sazón deliciaar ahora esta cuestión, vamos adelante diciendo que el "mutil-dantza" fué primorosamente ejecutado y que arrancó ovaciones clamorosas. Al lado teníamos unos baztános. (Continúa en la quinta página)

### Un número estupendo: Euzko Abesbatza

vierte que el partido no obstante ser de aficionados, de aficionados muy juvenocitos por añadidura, va a ser de marca. Así resulta en efecto, porque las jugadas interesantes y competidas menudean, dándose pelotazos de maestros. El partido es a 22 tantos y se registran varias igualadas, en las que los pequeños pelotaris defienden con gran coraje el prestigio de su color. Los cuatro juegan muy bien y se destacan por su bonito estilo ambos delanteros, cuya labor es soberbia. El público se entusiasma como en las grandes jornadas y propina a los pelotaris ovaciones clamorosas. Tras una lucha emocionante, vencen los rojos y los cuatro pelotaris se retiran entre grandes aplausos.

Sale a la cancha nuestra Schola Cantorum. Acomete con magnífico brío y absoluta seguridad el Goiko-Mendijan, partitura que aquí se ha oído cantar siempre egregiamente y dá motivo, por lo tanto, para establecer comparaciones. El maestro Lizarazu --no hay exageración en el apelativo-- conduce al elenco segura y brillantemente, sacándole todo el rendimiento. Desde los primeros momentos advertimos una resonancia inusitada de las voces, máxima habida cuenta de que estamos en un frontón en donde fatalmente hay dispersión de sonido. Sobre todo, las voces blancas destacan con fuerte tonalidad y armonía y nos traen la sensación de que Euzko Abesbatza de Pamplona va a poseer muy pronto un coro de voces femeninas como quizás no lo ha habido en nuestra ciudad, maestra de cantores. Quedamos en que se canta magistralmente el Goiko-Mendijan. Luego el Boga y para terminar, el Gabiltzan kalez-kale, de Sorozabal, canto que merece los honores de ser bisado. Se despiada a Euzko Abesbatza con una ovación clamorosa, índice del admirable efecto que la masa coral ha dejado en el auditorio, el cual hubiera oído bien complacido por cierto el Oí Bethleem, que se ha creído conveniente suspender para no alargar la fiesta excesivamente. Mientras los coros desfilan, el público aplaude con entusiasmo al director de Euzko Abesbatza, don Juan de Lizarazu, batuta experta y valor organizador de primer orden, pues es él, en compañía de otros meritísimos amateurs, el animador de esta brillante organización orfeónica cuya perspectiva se organiza por demás de halagadora.

meros momentos advertimos una resonancia inusitada de las voces, máxima habida cuenta de que estamos en un frontón en donde fatalmente hay dispersión de sonido. Sobre todo, las voces blancas destacan con fuerte tonalidad y armonía y nos traen la sensación de que Euzko Abesbatza de Pamplona va a poseer muy pronto un coro de voces femeninas como quizás no lo ha habido en nuestra ciudad, maestra de cantores. Quedamos en que se canta magistralmente el Goiko-Mendijan. Luego el Boga y para terminar, el Gabiltzan kalez-kale, de Sorozabal, canto que merece los honores de ser bisado. Se despiada a Euzko Abesbatza con una ovación clamorosa, índice del admirable efecto que la masa coral ha dejado en el auditorio, el cual hubiera oído bien complacido por cierto el Oí Bethleem, que se ha creído conveniente suspender para no alargar la fiesta excesivamente. Mientras los coros desfilan, el público aplaude con entusiasmo al director de Euzko Abesbatza, don Juan de Lizarazu, batuta experta y valor organizador de primer orden, pues es él, en compañía de otros meritísimos amateurs, el animador de esta brillante organización orfeónica cuya perspectiva se organiza por demás de halagadora.

EL FESTIVAL DEL EUSKAL JAI



Grupo de poxpoliñas de las que tomaron parte en festival y que actuaron con extraordinaria brillantez

## Decreto de Bizkai - Buru - Batzarra

Definitivamente el Euzkadi-Buru-Batzar, autoridad suprema del Partido Nacionalista Vasco, ha determinado que el Día de la Patria se celebre este año en Gazteiz en la fecha ya estatuida del domingo de Resurrección, o sea, el día primero del próximo abril.

Instítuida esta fecha hace dos años para conmemorar las bodas de oro del Nacionalismo Vasco, celebróse por primera vez en Bizkaya con éxito impresionante de impecable recordación.

El año pasado correspondió a Gipuzkoa, alcanzando la misma grandiosidad los actos celebrados en la bella capital donostiarra.

Ha querido el Euzkadi-Buru-Batzar que la tercera conmemoración de esta fiesta tan bien acogida por todos los patriotas, tenga lugar en Gazteiz.

Queremos que Araba, esa región de la Patria, sufrida y noble, que está dando el paso decisivo de su total incorporación al movimiento restauración euzkadiana, sienta en su alma la emoción confortadora de verse asistida por el apoyo fraternal de todos los patriotas, por la fuerza formidable del Nacionalismo de Euzkadi entera.

Euzkadi-Buru-Batzar exhorta con el mayor encarecimiento a los organismos del Partido, a las Juntas Municipales nacionales y extra-territoriales, a los batzokis, Juventudes Vascas, Emakume-Abertzale-Batza, familias patriotas y nacionalistas todos, a que concurren con el fervor espiritual característico en nuestra organización, a dar el máximo esplendor a esta tercera conmemoración del Día de la Patria.

Que constituyan los actos proyectados una verdadera exaltación del Ideal Jelista, a fin de que ese Ideal de confraternidad vasca conquiste definitivamente el alma de todos los buenos arabarras que rinden culto al glorioso pasado de nuestra raza y puedan sentir el ansia de su liberación.

Donostia, 11 de Marzo de 1934.

EUZKADI-BURU-BATZARRA

+  
LA SEÑORA

## Doña Isidora Lacunza

Viuda de don José Madóz  
falleció en Irurzun el día 12 de los corrientes  
a los 76 años de edad  
después de recibir los Auxilios Espirituales y la Bendición de S. S.  
Q. E. P. D.

Sus desconsolados hijos, doña Lázara; doña Joaquina; don Telesforo; don José, doña Nicolasa, don Joaquín, don Miguel, doña Victoria, doña Flora, doña Pepita; Hijos políticos: don Francisco Sanz, doña María Montoya, doña Petronilla Recarte, y demás parientes e interesados.

SUPLICAN a sus amigos y conocidos la encomienden a Dios en sus oraciones y asistan a los funerales que en sufragio de su alma se celebrarán HOY, MATEOS, día 13 a las DIEZ de su mañana en la iglesia Parroquial de Irurzun, por cuyo favor les quedarán eternamente agradecidos.

Irurzun, 13 de Marzo de 1934



Ecós de sociedad

La moda en París

TRAJES DE NOCHE. -- SOMBREROS HACIENDO JUEGO. -- TUNICAS. -- BLUSAS ETC.

La primavera llega a grandes pasos, con sus mañanas espléndidas en los parques de Monceau, Vicoennes y Luxemburgo; con sus atardeceres, de horas amables y quietas, en el Bosque de Bolonia...

Los árboles se cubren de brotes y flores nuevas, y las damas parisienses, desde la gran señora hasta la última "midmette", siguen el ejemplo vivo que les dicta la madre Naturaleza...

Los modistos--siempre los modistos--, atentos a nuestros caprichos y prontos a satisfacer nuestros menores deseos, no cesan de producir.

Entre los nuevos modelos, hemos visto un traje de tarde y noche que es encantador. La tela escogida para la confección del mismo es fina y oscura, cuya sobriedad hace muy bien a los rostros juveniles.

El pasado domingo se despidió de su vida de soltera la bella señorita Josefina de Aguirre que el próximo día 20 contraerá matrimonio con nuestro buen amigo y entusiasta abertzale don Serafin de Beola...

Durante el mismo hubo derroche de alegría, y al final, se organizó un muy lucido baile, con el cual se pasaron con el mayor entusiasmo y buen humor un par de horas. Reciba nuestra enhorabuena.

POMONA manzanilla lamizada facilita la digestión

NATALICIOS Don Tomás Aldaz y sus distinguida esposa, doña Joaquina Echazuri, celebran el feliz aniversario de una hermosa niña...

Ha dado a luz felizmente una niña la bella señora doña Teresa Aldaz, joven esposa de don Jorge Fernández, Enhorabuena.

MADERAS De pino Roenal y entarimados ANTONIO ERICE

DESPEDIDA DE SOLTERA El pasado domingo se despidió de su vida de soltera la bella señorita Josefina de Aguirre que el próximo día 20 contraerá matrimonio...

Muriel ODONTOLOGO - García Castejón 4

Casa Arrillaga RELOJERIA -- OPTICA AJARNAUTE, Zapatería, 50, PAMPLONA

Con este traje oscuro y elegantísimo, post-ivernal, ya que empezará a llevarse en los albores de la primavera, irán muy bien los sombreros tan en voga, que se llevan echados sobre la nuca, descubriendo la frente y parte de los cabellos...

Las largas tunicas, que se han llevado hasta la locura este invierno, van a seguir gozando de igual prestigio en la estación venidera, claro que con notables diferencias de color, clase y forma.

Hay modistos que tratan de conciliar en sus creaciones la elegancia y la economía, y otros que trabajan pensando en las posibilidades de sus lindas clientes.

Otro modelo de primavera está compuesto de una casaca y de un vestido. Para el día es una especie de vestido-camiseta, y para la noche es una falda larga, completada por una elegante blusa de vestir.

Las blusas, que se llevarán mucho, abundan en escocesa fina rameada en blanco y azul. También se ven en lanilla rameada en gris y claro y completadas por un chaleco alto abotonado, de "duvetine" verde mar.

Otro modelo se compone de una falda sencilla y de una veste en grueso otomán de seda negra. Tres lazos mariposa, en pliqué blanco, adornan el cuello ligeramente escotado.

A. d'ENERY

París, marzo de 1934.

(Sanatorio de S. Esteban Oyarzun) (a diez kilómetros de San Sebastián)

Sres. VIDARTE, LAERRA y USABIERA. Tratamientos modernos de las enfermedades nerviosas, histerismo, neurastenia, psicosis, alcohol, enfemismo de régimen. Convalecientes.

VIAJES

---Tuvimos el gusto de saludar a nuestros buenos amigos de Mañeru don Victor de Ezkuzarra y don Luis de Arbeloa.

---De Zaragoza llegó la bella señorita Josefina de Lizalde.

---De Bilbao vinieron don Joaquín de Mendizábal y don Miguel de Ullibarri.

---A Madrid fueron don Julián Felipe y sus hijas.

Fermín Gortari GARGANTA, NARIZ y UÑAS Zapatería, 13, 1.º

---Regresó a la capital guipuzcoana don José de Elizaguirre.

---Saludamos ayer, a nuestros buenos amigos de Irurzun, don Pedro de Labayru y don Gaudencio de Alegre.

---De Madrid las distinguidas señoritas Agustina Gortari y Petra Mari López Artechte

PROXIMO ENLACE

Por doña Julia Ayúcar y para su hijo Joaquín, Teniente del Regimiento de Infantería núm. 14, ha sido pedida en Olague la mano de la bella señorita Victoria Larraide. La boda se efectuará en breve. Entre los novios se han cruzado los regalos de rigor.

Nuestra enhorabuena por adelantado.

LABORATORIO

De análisis. Félix García Larrache. Navas de Tolosa, 9, tercero.

ESPECTACULOS De Enseñanza

Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde: ABREGO III y AZCOITIA contra AZPIROZ e IRIGOYEN

Teatro Gayarre TELEFONO 2238

Gran acontecimiento de arte

Dos recitales de baile español y guitarra por

Asunción Granados Artista de fama mundial

Procedente de los principales teatros de Europa, China, Japón y Filipinas.

Ultimo gran éxito de público y prensa en el Teatro Español y Ateneo de Madrid. Con el concurso del maestro pianista

JOSE MARIA GIL SERRANO

Ultimo día de actuación en tarde y noche.

---Martes 13 marzo 1934---

TARDE a las siete y cuarto NOCHE a las diez y media

Diferentes programas en los dos recitales.

Coliseo Olimpia SAGE Teléfono 2264

Segundo martes Gráfico

- 1. CONSTANTINOPLA. Viaje. 2. NOTICARIO FOX. Un barco para colocar minas es botado al agua en St. Nazaire... 3. LAS FIERAS VAN A LA ESCUELA. El domador Marok amaestrando leones... 4. VARIEDADES MUSICALES. 5. PERLAS Y PEZ DIBLO. Documental de pesca... 6. ECLAIR-JOURNAL. Edición española. París--Funerales nacionales por las víctimas del avión "Emérade"... 7. CANTIONES DE CUNA. Dibujos animados de Walter Disney...

J. A. Sagüés Irujo ODONTOLOGO RAYOS X Sarate, 20, 1.º Teléfono 1448

Notas judiciales SENALAMIENTOS

Juicios por jurados A las tres de la tarde, vista en juicio oral de la causa procedente del Juzgado de Estella seguido contra Victoriano Martínez Martínez, por abusos dehonosos y lesiones. Patrocinará al procesado el letrado señor Pelayo Moreno.

Procurador señor Revestido. Representante de la acusación privada licenciado señor Romero. Procurador, señor del Olmo. Declaran cuatro testigos y dos peritos.

Pleito de inridente de sentencia de julio ejecutivo sobre pago de cantidad, procedente del Juzgado de Pamploña. Demandante apelante don Juan Bautista Fourcade Urdangarín. Letrado señor Balmaseda y procurador señor García Mina. Demandado apelado don Gaspar Moreno Martínez. Letrado señor Izquierdo y procurador señor Moreno.

Pleito de incidente sobre excepción dilatoria de incompetencia de jurisdicción y otras de San Sebastián. Demandante apelado don Mariano y don Francisco Robles García. Licenciado señor San Martín y procurador señor Revestido. Demandado apelante don Mariano y don Francisco Robles García. Tribunal de urgencia. Vista en juicio oral de la causa procedente de Tudela, de la causa seguida contra Doña Teófila Remón Ongay, Lucio Orta Cameros y Victorio Irigoien Remón por desorden público. Patrocinará a los procesados el licenciado señor Romero. Declaran 21 testigos.

Daniel Galán ODONTOLOGO San Antón, 13 Pamploña

Radio Navarra, A. E. J. 6.

Programa para hoy Emisión de dos a tres tarde. A las dos apertura de la estación. Cotizaciones de bolsa. Servicio meteorológico. Cartelera de espectáculos. Cartelera de espectáculos. Selección de discos. A las tres (hora oficial) fin de emisión. Emisión de nueve y media a once noche. A las nueve y media apertura de la estación. Servicio meteorológico. Cartelera de espectáculos. Información local. Charla por el profesor de primera enseñanza D. Luis Echevarría Aranguren titulada "estampa callejera". Música selecta. Noticias de prensa. Música ligera. A las once (hora oficial) cierre de estación.

Leija "LA NAVARRA" Fábrica en Estella y Villafranca ADAUTO RUIZ DE MENDOZA

Caja de Ahorros Municipal

Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excmo Ayuntamiento de Pamplona

Intereses que abona a los imponentes Imposiciones anuales . . . . . 4,00 por 100 Imposiciones semestrales . . . . . 3,60 Libretas ordinarias a la vista . . . . . 3,50

OPICINA: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercedes), número 16, chaflán con la Chapitelá.

Leija "LA NAVARRA"

Fábrica en Estella y Villafranca ADAUTO RUIZ DE MENDOZA

Noticias y sucesos

UN INCENDIO

La Guardia civil de Villafranca comunicó a este Gobierno civil que sobre las dieciséis horas del pasado sábado se declaró un incendio en el soto denominado "El Romero", propiedad del municipio, quemándose gran cantidad de ramaje y plantas de olmo y chopo en extensión de dos hectóreas de terreno aproximadamente, ignorándose por el momento las pérdidas materiales.

Fracturadas averiguaciones parece ser que un transeunte arrojó la punta del cigarrillo, produciéndose el incendio con facilidad por la mucha broza seca existente en el lugar. Se ignora quién o quiénes hayan podido ser la causa del incendio. El Juzgado instruye diligencias.

Autocar a Madrid

Salida de Pamplona viernes 16 a las ocho de la mañana. Regreso el día 20 a las ocho de la mañana. Viaje ida y vuelta 35 pesetas. Billetes Bar Gau Txhori, Dos de Febrero 5.

LE ATRACAN PARA ROBARLE Y LE MATAN A PIEDRAS

El jefe de la Guardia civil que presta sus servicios en la línea de Sangüesa tuvo conocimiento de que en la carretera de Navascués se había cometido un crimen. Acompañado de los guardias Santiago Morrás, Juan Larrañeta y Valeriano Fuentes, salió para dicho pueblo donde se comprobó que en el kilómetro 103 de la carretera de Estella a Navascués, jurisdicción de este último pueblo, fué encontrado bárbaramente mutilado, con la cabeza magullada, el cadáver del vecino Juan García Carlos, de 49 años, casado de oficio tabernero. Se les ocupó la sábana desaparecida pero no la manta y aunque niegan rotundamente su participación en el robo han sido puestos a disposición del Juzgado con el atestado correspondiente. La COMISARIA DE VIGILANCIA El pasado domingo se denunció la sustracción de una portamonedas, conteniendo veintidós pesetas que era propiedad de Manuela Lazzano y Oyon. Denuncia contra Feliciano Zueza Reta, por escándalo. Otros contra Claudio Eitorza por malos tratos y daños. Ante el Tribunal Tutelar de menores se ha denunciado la comisión por el menor, Antonio Ezcurra de dos estafas de 107 y de 62 pesetas. Estaba de maca en la Bateria de Estanislao Izco Lorente y al cobrar dos facturas se quedó con el importe. Los ABONOS "ALGRY" son los más económicos, su coste es compensado con creces por el exceso de producción

F. Jadraque ODONTOLOGO RAYOS X Paseo de Sarate 4 y Teléfono 1401

Por la tarde meditación y examen práctico a las siete. A continuación se hará el Via-Cruces. Sección de menores: También mañana miércoles empezarán los ejercicios espirituales para las Hijas de María de la Sección de menores a las cinco y media de la tarde, y a continuación hasta el domingo, que terminarán con la comunión general a las ocho. EN SAN FERMIN DE ALDAPA Hoy día 13 dará comienzo la novena del glorioso Patriarca San José para terminar el día 21.

J. A. Sagüés Irujo ODONTOLOGO RAYOS X Sarate, 20, 1.º Teléfono 1448

Se comunicó a los pueblos del Valle del Rencal las señas, logros y segundamente de detención en Isaba, resultando ser José Blanco Fernández de 38 años, natural de Cantarrán, casado, jornalero, cupándosele 22 pesetas en plata y 1,50 en calderilla, y Dionisio Gil Angulano, de 39, soltero, natural de Rivas (Logroño) siéndole cupadas dos pesetas y 0,50 en calderilla, los cuales, a pesar de negar participación en el hecho, fueron puestos a disposición del Juez de Instrucción. El crimen se cometió a las cinco y media de la madrugada, con piedras, sin emplear otra arma.

INCIDENTES Y UN HERIDO DE BALA EN LARRAGA Algunos vecinos de Larraga se lanzaron a la calle con objeto de protestar de la forma en que se realiza el deslinde de las fincas. El señor Alcalde ordenó a los agentes impedir dicho acto y la recogida de los pliegos destinados a ello, ya que carecían del permiso oportuno. Los señores Félix García y Victoriano Macaya realizaron el servicio, encontrando a sus convecinos Mariano Lamberto Martínez y Nicolás Muruzábal Azcona quienes fueron requeridos para la entrega de dichos pliegos, cosa que hicieron sin que ocurrieran incidentes. A los pocos momentos encontraron León Moreno y Tomás Pernate quienes realizaban la misma operación que los anteriormente mencionados. Estos lejos de entregar los pliegos ante el requerimiento se negaron rotundamente a ello discutiendo con los agentes de la autoridad, por lo que el Marino fué llevado a la presencia del alcalde mientras los señores marcharon a continuar las diligencias que les estaban encomendadas. Al llegar a la calle de Pi y Margall, sobre las 21 horas, sonó un disparo y acto seguido dos más resultando herido en el vientre el sereno Félix García que fué trasladado inmediatamente al Hospital Provincial. El autor del disparo Santiago Moreno Rodríguez de 19 años, hijo de León, se presentó ante el Juez municipal confesándose autor del disparo llevado a cabo por resentimientos anteriores y por detención de su padre. UNA CENCERRADA La Guardia civil de Mendavia denunció a los vecinos de Lazaguerria Fidel Sainz Vicuña, Jesús y Estanis Sainz de Vicuña, Ignacio Diez, Teófilo, Juan Antonio y José Baños Caro, de 27, 32, 46, 21, 17, 18 y 19 años respectivamente, por tomar parte en una cencerrada a su convecino Silverio Caro Fernández que había contraído matrimonio en segundas nupcias. PESCADORES PESCADOS La Guardia civil sorprendió pescando en el canal de Tauste, en el término municipal de Cabanillas a los vecinos de este pueblo Telesforo ardoya Soria y Juan Aguirre qui-

nes huyeron al ser divisados por la pareja la que se incautó de los aparejos. PRESUNTOS AUTORES DE ROBO DE RESSES LANARES Han sido detenidos por la guardia civil de Allo Felipe Arrieta Cchoa y Jesús Martínez Carraza de 21 y 27 años respectivamente por considerárseles complicados en el robo de reses de ganado lanar. ERAN INOCENTES Y LA MANTA NO APARECIA El vecino de Torres del Río Miguel Zubano Fernández ha denunciado a la Guardia civil de Mendavia que la noche pasada había notado la falta de una manta de abrigo y de una sábana que tenía en el portal de su domicilio. El problema no está en abonar mucho, sino en abonar bien; esto se consigue empleando ABONOS "ALGRY"

Se sospecha que los autores del robo eran unos ambulantes que la misma noche desaparecieron de la misma villa, creyéndose que se habían dirigido a Mendavia. Realizadas gestiones para la busca de los sujetos de referencia, fueron hallados a las doce horas en las inmediaciones de Lazaguerria, diciendo llamarse Josefa Serna del Sam, de 48 años, casada, natural de Shaqún (León) y José Miguel, Jesús Miguel y Andrés Miguel Serna de 20, 21 y 17 años de edad, naturales de Baigorri, hijos de la anterior, estañadores ambulantes. Se les ocupó la sábana desaparecida pero no la manta y aunque niegan rotundamente su participación en el robo han sido puestos a disposición del Juzgado con el atestado correspondiente. La COMISARIA DE VIGILANCIA El pasado domingo se denunció la sustracción de una portamonedas, conteniendo veintidós pesetas que era propiedad de Manuela Lazzano y Oyon. Denuncia contra Feliciano Zueza Reta, por escándalo. Otros contra Claudio Eitorza por malos tratos y daños. Ante el Tribunal Tutelar de menores se ha denunciado la comisión por el menor, Antonio Ezcurra de dos estafas de 107 y de 62 pesetas. Estaba de maca en la Bateria de Estanislao Izco Lorente y al cobrar dos facturas se quedó con el importe. Los ABONOS "ALGRY" son los más económicos, su coste es compensado con creces por el exceso de producción

En este centro benéfico fueron asistidos: Raimundo Fásual de un ataque epiléptico y herida contusa en el cuero cabelludo. Leve salvo complicaciones. Román Ibero, herida contusa en la frente. Babil Oñeca, cuerpo extraño en la mano izquierda, leve s. c. Juan Osacar esquinco en el pie izquierdo. Se hicieron tres reconocimientos para bagajes.

REGISTRO CIVIL

NACIMIENTOS Miria Concepción Alejandra Ibañez Cabero. Ramón Angel Arta Vicente. Gregorio Riezu Alasoro. Antonio María Gofi Zulateguel. DEFUNCIONES Libería Méndez, de 76 años, de Andescilla. Asilo de Ancianos. Pilar Palcos, de 81 años, de Cascante, Leire 6, primero. Leopolda Moleres, de 83 años, de Arellano. Hospital Civil. Pedro Estivaliz, de 37 años, de Baracaldo. Manicomio. María Angeles Crespo, de 10 días de Pamplona, Dps de Mayo 7, tercero. Josefa Ancin, de 65 años, de Alava, Hospital Civil. Luis Ull, de 21 años, de Huarte. P. Iglesias 1, primero. Santiago Traizoz, de 72 años, de Pamplona, San Ignacio 5, primero.

5 duros diarios

dedicándonos horas libres, localidades, provincias. Descubrimiento sensacional. Ningún desembolso: RADIO ASTRAL, Graviña, 11, MADRID.

Para Calzados

Los mejores en su clase y precio, SAN NICOLAS, 2 (PLAZA DEL CASTILLO).

SALDOS

JAVIER, 1 (BAJADA DE SAN AGUSTIN)

Orbea!

La bicicleta de calidad Representante para Navarra: ANTONIO MARTINENA TAFALLA (Navarra)

Orbea!

La bicicleta de calidad Representante para Navarra: ANTONIO MARTINENA TAFALLA (Navarra)

Orbea!

La bicicleta de calidad Representante para Navarra: ANTONIO MARTINENA TAFALLA (Navarra)

Orbea!

La bicicleta de calidad Representante para Navarra: ANTONIO MARTINENA TAFALLA (Navarra)

Orbea!

La bicicleta de calidad Representante para Navarra: ANTONIO MARTINENA TAFALLA (Navarra)

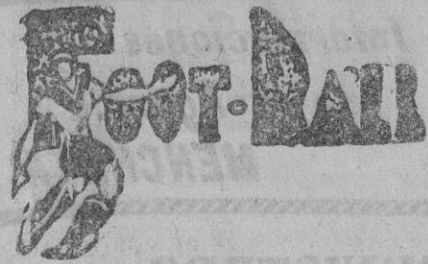
Orbea!

La bicicleta de calidad Representante para Navarra: ANTONIO MARTINENA TAFALLA (Navarra)

Orbea!

La bicicleta de calidad Representante para Navarra: ANTONIO MARTINENA TAFALLA (Navarra)





EN MADRID

En el campo de Chamartín se jugó el domingo el X Partido entre España y Portugal...

Dos horas antes de la señalada para el comienzo del encuentro la carretera de Chamartín se vio plagada de automóviles...

A las tres y media de la tarde, el campo aparecía totalmente ocupado por un sinnúmero de espectadores...

Momentos antes de comenzar el encuentro, difícilmente podía contenerse al público...

Esta insuficiencia provoca ligeros incidentes que no pasan a mayores.

El día no se mostró muy apropiado para la celebración del match internacional...

A las cuatro menos diez minutos aparecen en el campo los jugadores portugueses...

A paso gimnástico, y entre aplausos, se dirigen al centro del terreno...

Una nube de fotógrafos tira numerosas placas.

A seguida salen los jugadores capitaneados por Zamora...

La banda militar interpreta el Himno Nacional.

Los equipos de ambos bandos se dirigen a la tribuna presidencial...

El árbitro belga, Von Paag, alinea los equipos en la siguiente forma:

Portugal: (Camiseta verde, pantalón blanco).

España: (Camiseta roja, pantalón azul).

Zamora; Zabalo, Quincoces; Cilauren, Marculeta, "Pede"; Ventoldrá, Regueiro, Lángara, Chacho y Gorostiza.

Entre los capitanes se cambian banderines.

Elige campo Portugal y saca España.

Dada la señal de comienzo por el árbitro avanzan en tromba los jugadores nacionales...

Entre los capitanes se cambian banderines.

Elige campo Portugal y saca España.

Dada la señal de comienzo por el árbitro avanzan en tromba los jugadores nacionales...

Entre los capitanes se cambian banderines.

Elige campo Portugal y saca España.

Dada la señal de comienzo por el árbitro avanzan en tromba los jugadores nacionales...

Entre los capitanes se cambian banderines.

Elige campo Portugal y saca España.

Dada la señal de comienzo por el árbitro avanzan en tromba los jugadores nacionales...

Entre los capitanes se cambian banderines.

Elige campo Portugal y saca España.

Dada la señal de comienzo por el árbitro avanzan en tromba los jugadores nacionales...

Entre los capitanes se cambian banderines.

Elige campo Portugal y saca España.

Dada la señal de comienzo por el árbitro avanzan en tromba los jugadores nacionales...

Entre los capitanes se cambian banderines.

Elige campo Portugal y saca España.

Dada la señal de comienzo por el árbitro avanzan en tromba los jugadores nacionales...

Entre los capitanes se cambian banderines.

Elige campo Portugal y saca España.

Dada la señal de comienzo por el árbitro avanzan en tromba los jugadores nacionales...

Entre los capitanes se cambian banderines.

Elige campo Portugal y saca España.

Dada la señal de comienzo por el árbitro avanzan en tromba los jugadores nacionales...

Entre los capitanes se cambian banderines.

Elige campo Portugal y saca España.

Dada la señal de comienzo por el árbitro avanzan en tromba los jugadores nacionales...

Entre los capitanes se cambian banderines.

Elige campo Portugal y saca España.

Dada la señal de comienzo por el árbitro avanzan en tromba los jugadores nacionales...

Entre los capitanes se cambian banderines.

Elige campo Portugal y saca España.

Dada la señal de comienzo por el árbitro avanzan en tromba los jugadores nacionales...

Entre los capitanes se cambian banderines.

Elige campo Portugal y saca España.

Dada la señal de comienzo por el árbitro avanzan en tromba los jugadores nacionales...

Entre los capitanes se cambian banderines.

Elige campo Portugal y saca España.

Dada la señal de comienzo por el árbitro avanzan en tromba los jugadores nacionales...

Entre los capitanes se cambian banderines.

SECCIÓN DE DEPORTES

LOS CAMPEONATOS DE COPA

EL DOMINGO EN SAN JUAN

Tras un partido con todas las características de campeonato, Osasuna vence al Athletic de Madrid por 2-0. Mucho nerviosismo en el público y un gran partido por lo que a emoción se refiere. Bolico el mejor de los 22.

Habíamos llegado a creer que los corners favorables a Osasuna no servirían para nada. Tenemos formada la idea de pedir al equipo...

Apuntado esto, que trajo como consecuencia un más que natural "respiro", tenemos que hablar de quien tuvo la culpa de que un partido que comenzó siendo todo un curso de fútbol...

El causante de ello fue el árbitro señor Arribas.

Es muy de lamentar el criterio que el árbitro catalán observó durante el partido. Con su afán de parar el juego...

Hasta llegar al final del encuentro, no apareció la "guadaña", la verdadera calamidad del fútbol actual. Pues bien, ninguno de los "viajes" tirados a última hora...

Es decir que para el "reconcho" Arribas, la carga legal, noble, aunque sea dura, es punible y sin embargo la alevosía, la traición, la mala saña...

Por muchas de estas cosas nos privó Arribas de un bonito partido.

Arribas asomó una oreja durante setenta y cinco minutos de partido. Cortó durante este tiempo infinidad de avances de Osasuna...

Respecto a Zamora es necesario suponer que sigue siendo el meta internacional indiscutible, aunque esta suposición no pudiera ser confirmada en el último encuentro...

En la línea media destacó la actuación de Marculeta, quien una vez más demostró su gran clase. Cilauren estuvo a su altura...

Indiscutiblemente el alma y la inteligencia de la línea delantera estuvo a cargo de Luis Regueiro...

Chacho hasta que se lesionó dio mucho juego. Gorostiza mostró un gran coraje y un no menor deseo de conseguir un tanto cosa que no logró.

La vanguardia portuguesa, mal servida por sus medios y poco creadora de juego, llegó en confadadas ocasiones a la puerta de Zamora...

El arbitraje de Von Paag fue imparcial y en general aceptable.

Gran cantidad de espectadores abandonó el campo antes de finalizar el partido, ante el agobiador del resultado.

Pero de este gol de prestidigitación, habíamos después.

Apareció el primer gol válido de Osasuna... apareció el segundo y el "reconcho" Arribas cambió de táctica...

Pues bien: Arribas castigó al Athletic de cosas que, solamente una imaginación calenturienta, puede creerlas dignas de castigo.

Habíamos leído el resumen de las actuaciones de los árbitros a través del campeonato de Liga...

Finalmente, vamos a decir lo que nos pareció la anulación del primer tanto rojo.

"Los Tres Valles" a Madrid

MAGNIFICO AUTOBUS RAPIDO Salida de Pamplona a las siete de la mañana del día 17.

Arribas hizo perfectamente bien en anular aquel gol. Con bastante anticipación había silbado una falta de Osasuna...

Ahora lo que ya no está claro es el por qué silbó aquella falta. Una falta que solamente existió en la mente de Arribas...

En resumen: el arbitraje de Arribas fue malo, malo. Peor que el que anteriormente padeceimos y que tenía las mismas características.

Fue un partido, duro, pero, en general, jugado con nobleza por ambos bandos...

Ya hemos dicho que el partido fue bueno, en el que a falta de vistosidad, tomó enormes proporciones de emoción.

El Athletic demostró venir dispuesto a conseguir un empate, o una derrota mínima. Si se podía ganar no iban a ser ellos quienes dejaran pasar la ocasión...

En esas condiciones se favorecía la labor de la defensa atlética, dedicada, exclusivamente, a sujetar a Vergara...

Bastó que en el segundo tiempo Castillo alicijara, por manifiesto cansancio, en sus

entradas, para que Catachú y Bienzobas, sobre todo el primero, dieran señales de jugadores que son. Iurralde sacudió su indiferencia...

Poco después centraba Bienzobas, Iurralde accedó, pero dejó pasar la pelota y Ramoncho ¡zas! llevó el bala a la red.

Y había quien decía que Urrizalqui no quería a Osasuna...

Osasuna hizo un buen partido. Hubo si quienes no rindieron todo lo que cabe esperar de ellos, pero en general todos quisieron.

Como más desacertado, por lo que retrasaba el juego, citaremos en primer lugar a Catachú y después a Bienzobas e Iurralde...

Ruiz jugó en su sitio, de medio ala, y estuvo bien. Kuki bregó enormemente y en el segundo tiempo se hizo el dueño del campo...

El Athletic jugó más que cuando la Liga. Hubo menos florituras, demostrándose que Mr. Pentland ha dado al equipo más, sobriedad y más positivismo.

No sabemos por qué se le jaleó demasiado a Elícegui y el muchacho jugó noblemente y sin alardes de nada. No merecía el trato que desde el sector del público se le dio.

Olaso y Buiria fueron quienes más nos gustaron del equipo forastero.

OSASUNA: Oyaga; Iruñadain, Moreno; Ruiz, Kuki, Urdiroz; Urrizalqui, Iurralde, Vergara, Bienzobas, Catachú.

ATHLETIC DE MADRID: Pacheco; Carral, Olaso, Castillo, Ordoñez, Losada; Martín, Guifarro, Elícegui, Buiria, Amunátegui.

Osasuna - Athletic de Madrid

¿Se convienen nuestros bravos rojillos de que cuando son esos... bravos, pueden tutearse con cualquier equipo de gran calidad...

Después de aquel primer cuarto de hora brioso en que se malograron dos tantos hechos, veíamos con pena y rabia cómo andaban a la deriva los interiores...

Convencéndonos también de que cuando se dejan la furia en la casa, no dan una.

Por ese camino, si tropieza con árbitros imparciales, moderará muchas veces el polvo de la derrota y jamás llegará a alcanzar el puesto que tan porfiada, como instintivamente viene ambicionando hasta ahora.

¿Qué sucederá el próximo domingo? Difícil es predecirlo. Pero pase lo que pase, el conjunto osasunista habrá sacado de su encuentro con el Athletic la enseñanza de que si en técnica no es inferior a él, necesita poseerle y desplegar sin interrupción su clásica furia...

UN AMIGO DE OSASUNA.

EN VALENCIA

Valencia, 7, RACING, 1 Valencia. — En el campo de Mestalla jugaron el primer partido eliminatorio del campeonato de España, el Valencia y el Racing de Santander.

El resultado de este match fue sorprendente por el elevado "score" en el equipo montañés que perdió por 7-1.

El Trió defensivo del Racing formado por Jáuregui, Montes e Idarria, actuó pésimamente.

En el ataque valenciano la repatriación de Montañés le dio gran profundidad.

Cuanto tanto hizo el Valencia en el primer tiempo, marcados por Costa, dos: Montañés y Torredesflot.

En el segundo hicieron otros tres, Costa, Villanova e Iurraspe.

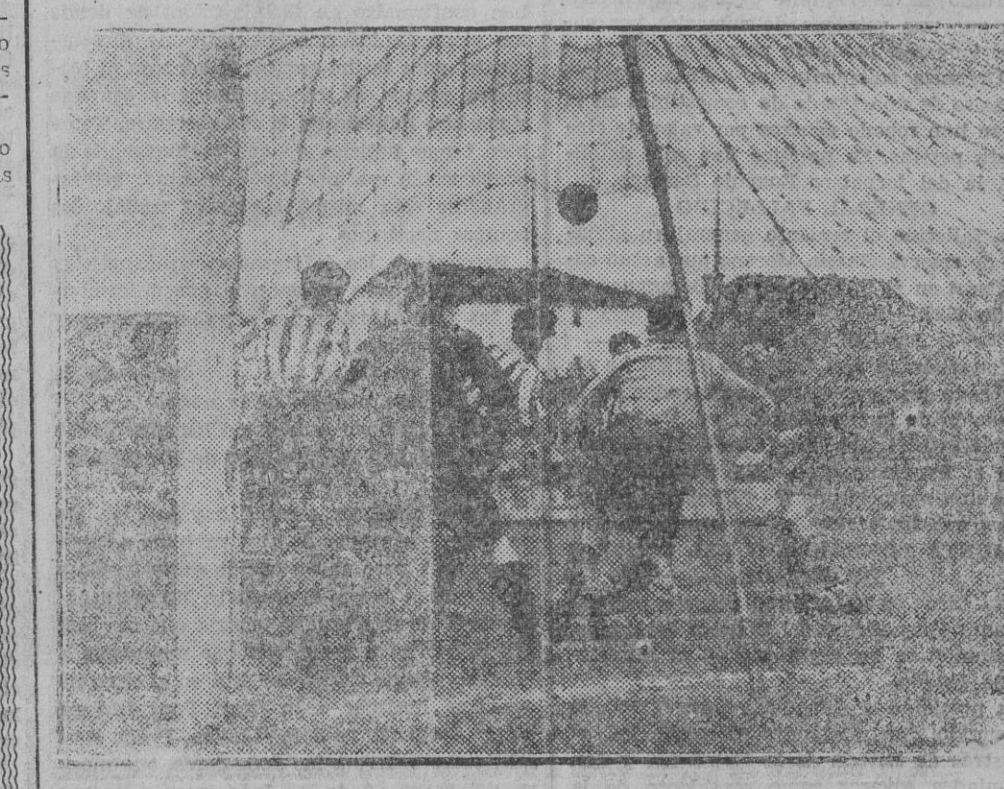
El Racing sólo marcó uno por medio de Pombo.

Arbitró Iglesias.

(Continúa esta información en sexta página)



Un corner contra Osasuna en el primer tiempo



Momento de marcarse el gol que fue anulado

Bazar Scudero COMO RECUERDO DE LA APERTURA DE SU NUEVO BAZAR CALCETEROS, 10 POR 0'95 Puede usted adquirir un lote completo de COLLAR, IMPERDIBLE, GEMELOS Y SUJETADOR DE CORBATA Mayor, 21 Mayor, 45 Calceteros, 10



PRECIOS DE SUSCRIPCION En Navarra a razón de...24 ptas. año Resto de la Península...30 " " Extranjero...50 " "

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

NOTICIAS DE MADRID

Las últimas impresiones son de pronto arreglo de la huelga de la construcción y de agravación del conflicto de artes gráficas. Ayer se publicó la Hoja Oficial y hoy se espera salgan "El Debate" y "El Socialista". Algunos incidentes. Multa de diez mil pesetas a "Heraldo de Madrid".

LA DIRECCION DE LA NORMAL DE NAVARRA

Por una disposición aparecida en la "Gaceta" de hoy se nombra director de la Escuela Normal del Magisterio de Navarra a don Leoncio de Urabayen y Guindó, y vicedirectora del mismo centro-docente, a doña María Ana Sanz y Huarte.

LA JORNADA CALLEJERA DE HOY. LA VENTA DE LA HOJA OFICIAL

Esta mañana se tomaron muchas precauciones en las proximidades del edificio de "El Debate", en cuyos talleres se edita la Hoja Oficial.

Para adquirir ejemplares de la Hoja Oficial con objeto de venderlos acudieron numerosos vendedores, registrándose algunos incidentes porque grupos de huelguistas gráficos arrebataron de las manos a los vendedores paquetes de Hojas y les prendieron fuego.

Rondas de huelguistas gráficos se dedicaron a quitar de las manos a los transeúntes los ejemplares de la Hoja Oficial que iban leyendo, originándose con tal motivo numerosos altercados y practicándose por la policía abundantes detenciones.

En más de uno de los incidentes, ninguno de gran importancia, registrados hoy, se vio juntos a huelguistas gráficos y de la construcción.

En la calle de Diego de León fueron apedreados varios tranvías y a los conductores de dos se les obligó a detener los coches, haciendo también a los viajeros desalojarlos violentamente. Al presentarse los guardias de asalto se dispersaron los revoltosos.

En la barrida de las Ventas se establecieron muchos grupos, y como se rumoreaba iba a ser asaltado el mercado, la guardia civil dispersó. Un tranvía fué apedreado, sin haber que lamentar víctimas.

En Cuatro Caminos también intervino la fuerza pública para disolver grupos.

En la calle de Miguel Gordo un grupo asaltó una tienda de comestibles y se llevó un cesto de embudidos. Se practicó una detención.

A un kiosko de periódicos situado entre las calles de Goya y Alcalá se le prendió fuego, acudiendo a sofocarlo los bomberos.

Conversando con los periodistas el jefe superior de Policía les confirmó las noticias que particularmente conocían y les dijo se habían practicado detenciones de numerosos individuos que ayer se dedicaban a la reventa de billetes para el partido de fútbol.

La parte céntrica de la población ha presentado por la tarde el aspecto normal.

Por la tarde se vio poco animado el Congreso, dedicándose los conatados concientemente a comentar la situación política y social.

Durante todo el día ha habido cierta eferrescencia en la barrida de las Ventas. Los tranvías llegaban solamente hasta la Plaza de Manuel Becerra, pues en el último trozo del recorrido eran apedreados inefectiblemente.

Por la noche se dijo había explotado una bomba en el cuartel del Conde Duque, no siendo verdad. Lo ocurrido ha sido que en la Escuela de Ingenieros Militares, próxima a dicho cuartel, estalló una caldera.

Las calles céntricas perdieron animación en las primeras horas de la noche, cuando habitualmente se ponen en venta los diarios de la noche.

Por la noche, sin duda por temor a incidentes, se redoblaron las precauciones en todo Madrid, particularmente en el centro y en las barridas extremas.

En la Plaza del Angel han sido rotas algunas lunas de los establecimientos Simeón, en los que se sabe fueron confeccionadas camisetas para los fascistas.

En las plazas de Antón artín y de Nicolás Salmerón unos grupos profirieron esta noche gritos contra don Alejandro Lerroux.

Se sabe que en Vicálvaro un pequeño grupo intentó quemar un colegio, impidiéndole la fuerza, que practicó dos detenciones.

Que nada importante en materia de desórdenes ha ocurrido en Madrid hoy día, lo demuestra que el juzgado de guardia no ha instruido hasta la una de la madrugada más que una veintena de sumarios por sucesos vulgares, habiendo pasado al Tribunal de Urgencia solamente un asunto, relativo al asalto de una tienda de comestibles en la que se han robado géneros por valor de cincuenta pesetas. Se practicó una sola detención, la del jornalero Eugenio Serrano.

GENERAL FALLECIDO

Ha fallecido el teniente general en situación de reserva García Moreno que actuó como fiscal en el proceso contra Berenguer en el año 1923.

JUEZ ESPECIAL

El magistrado don Ildefonso Bellón ha sido nombrado juez especial para entender en la aplicación de la ley de vagos en Madrid.

RECEPCION EN EL AYUNTAMIENTO

En el Ayuntamiento se ha celebrado esta tarde una recepción de los futbolistas portugueses que ha resultado muy brillante.

LA JUNTA PERMANENTE DEL CONSEJO DE ESTADO

Esta tarde se ha reunido por vez primera la Junta Permanente del Consejo de Estado. La reunión se ha verificado en el Ministerio de Estado.

comisión de Estado del Parlamento. No han asistido los señores Azaña y Martínez Barrio, que tenían derecho a hacerlo en su calidad de antiguos presidentes del Consejo de Ministros.

Según referencia de don Melquíades Álvarez, el jefe del Estado hizo una detallada exposición de política exterior con referencias a España.

Se acordó que el sábado se constituya esta Junta Permanente de modo definitivo. LAS HUELGAS DE LA CONSTRUCCION Y DE ARTES GRAFICAS

El presidente del comité de huelga de artes gráficas, García Atadell, ha dicho a los reporteros que el resumen de la primera jornada de huelga es: han parado todas las imprentas de periódicos menos la de "El Debate", que tiene a su servicio personal cdtico, todas las imprentas de obras, incluso las de la Diputación y Ayuntamiento, los obreros civiles de las imprentas de los ministerios de la Guerra y Marina, y todos los obreros de industrias relacionadas con las gráficas, como litógrafos, fotogramadores, encuadernadores, sobristas, etc.

Noticias particulares obtenidas en centros oficiales aseguran que el comité de huelga de artes gráficas se propone autorizar la publicación de "El Liberal" y "Heraldo de Madrid".

En el edificio de la Patronal se reunieron esta noche los patronos de la construcción, acordando aceptar en principio la fórmula propuesta por el gobernador, consistente en aceptar provisionalmente la jornada de cuarenta y cuatro horas semanales y que una comisión Interministerial presidida por el ministro de Estado investigue si internacionalmente se concede o no al establecimiento de la citada jornada semanal de trabajo.

Se espera que los obreros aceptarán igualmente la propuesta del gobernador, en cuyo caso mañana se reanudaría el trabajo.

Para tratar del asunto está convocado el comité de huelga esta noche en la Casa del Pueblo.

A última hora de la tarde estuvo en el Ministerio de la Gobernación, celebrando una determinada conferencia con el señor Salazar Alonso, el jefe de la minoría parlamentaria de Acción Popular, Gil Robles.

Se ha creído que el jefe de la Ceda reiteró al ministro la petición de que se garantizase la venta de "El Debate", en el caso de garantizarse protección está dispuesto a publicarse, y que el Ministro le ha manifestado hallarse el Gobierno decidido a proteger la libertad de trabajo.

Un reportero interrogó acerca de la entrevista al señor Gil Robles y le confirmó la versión referida, agregando repetía lo dicho por él el viernes último en el Parlamento y que ahora se verá si el Gobierno mantiene el principio de autoridad, afirmando que en caso de no hacerlo su derrota en la Cámara está descontada.

DECLARACIONES DE LERROUX

Desde media tarde a las ocho y media de la noche permaneció el señor Lerroux en su despacho de la Presidencia.

Antes de ausentarse conversó unos momentos con los periodistas, a los que dijo: —Pocas noticias puede comunicarle. Esta tarde en el Ministerio de Estado la Junta Permanente del Consejo de Estado bajo la presidencia del Presidente de la República, que discursó sobre política internacional de manera interesante, abordando todos los problemas de actualidad en la política exterior.

Una vez terminado se ausentó, y como el Presidente de dicho junta es el del Consejo de Ministros ocupó la presidencia. Examinamos algunos asuntos de orden interior y acordamos volver a reunirnos el sábado por ser día en que no hay sesión de Cortes.

Tras de breve meditación manifestó: —Otras noticias no tengo. Hasta mi ha llegado la impresión de que el conflicto de artes gráficas se va a limitar al "ABC", y así puede darse por solucionado, pero éste deben confirmarlo en Gobernación, de donde viene la información, pero no directamente, pues no ha conferenciado con el Ministro porque se encontraba muy ocupado y me han hablado de la subsecretaría. También tengo noticias de que la huelga de la construcción va por buen camino, reintegrándose esta misma noche al trabajo los equipos nocturnos.

Preguntó a los informadores qué noticias tenían ellos y le contestaron que únicamente las que había en los círculos políticos y centros periodísticos.

—Pues yo tengo una —replicó— de la que no quiero ni debo decir nada.

—¿De tan buen aire como las anteriores? —No. ¿Saben ustedes algo de Barcelona? —Nada.

—Pues inquieran, que allí hay noticias. Me ha llegado el rumor de algo parecido a huelga general, pero no he podido comprobarlo y espero no se llegue a producir. No quiero decir nada de esto porque tendría que cumplir la noticia y decir algo que molestara a alguien, porque cuando se está en el circo no conviene hostigar a la fieras. Pero esto no quiere decir que yo deje el látigo. Puede ocurrir, como ocurre a los domadores, que muerda del zarpa o de un león, pero mientras

esté aquí el látigo y la iniciativa lo tengo yo.

También puedo decirles que el Consejo de Ministros debía celebrarse en Palacio el jueves se adelantará a mañana, pues así nos lo rogó el Presidente del Consejo de Estado. Antes celebraremos un consejo.

DE LA GOBERNACION MANIFESTACIONES DEL MINISTRO

Cuando por la noche recibió a los reporteros el ministro de la Gobernación le informaron de lo dicho por Lerroux afirmando que al localizarse el conflicto de artes gráficas en el "A B C" se evitaba la huelga general, a lo que contestó el Ministro que carecía de noticia oficial de tal determinación. Añadió había cesado en las gestiones que realizaba al colocarse empresas y obreros en actitud de intransigencia.

Dijo haber dictado una orden ministerial fijando los puntos de venta de los diarios que querían publicarse, que será todas las comisarías de policía y todos los demás centros oficiales. También pondrá venderse periódicos en camiones o ramicas rustodiosos por fuerza pública. Desde luego está decidido, siguiendo el criterio del Gobierno, a garantizar a todo trance la libertad de trabajo, y no consentirá que ningún periódico se haga amor de la calle, que es del Ministro de la Gobernación para garantizar en todo momento el orden público. Ya no le interesan los pliegos que empresas y obreros sostengan entre ellos, interesándole únicamente mantener el orden público a toda costa.

Mientras el Ministro hablaba con los reporteros se puso varias veces al teléfono, y al volver una de las veces comunicó a los periodistas acababa de informarle el direc-

principio de autoridad y para el mantenimiento del orden. En el camino en este sentido emprendido no puede ya ceder. Se había ligado a un relajamiento intolerable del principio de autoridad, que ha hecho posible que cuando él ha enviado a Elche un inspector municipal en uso de facultades que la ley le confiere el alcalde dimite y como consecuencia se declara la huelga general. Suponía que a la hora que hablaba el dimisionario alcalde de Elche se hallaría ya en la cárcel.

do que mañana se celebrará Consejo en Palacio.

MADRUGADA EN GOBERNACION Al recibir de madrugada a los periodistas el señor Salazar Alonso, les manifestó tenía pocas noticias y que las impresiones de toda España eran buenas.

Instituto Radio-Terapéutico RAYOS X

San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 4 Tratamiento del cáncer y otros tumores sin operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), piel (Urupus), ganglios, etc.

Bocios, neuralgias, piedras, etc. J. MARIA SAN JULIAN Rayos X y Aparato digestivo

Preguntado si se había arreglado el con- Z Anuncio que a las diez y media de la noche daría cuenta puer radio de la situación de los conflictos sociales y terminó diciendo, filio de la construcción contestó que no por tener los obreros que evacuar algunas consultas, pero que, de todos modos, era cuestión de horas.

Dijo luego que el señor Compañys le informó constantemente desde Barcelona, lo que agradecía mucho. La huelga intentada en la capital catalana ha fracasado por no secundarla la Unión Socialista, ni los rebasarios y tranvianos.

En Alcoy se ha declarado la huelga general, pero sin grave alcance.

La Agrupación Socialista de Jaén le ha dirigido un despacho lamentando la destitución de un alcalde socialista, recordando que los alcaldes de esta filiación han venido manteniendo el orden público desde el advenimiento de la República. Protesta respectivamente de lo que estima ingerencia gubernativa en la vida municipal. El ministro manifestó que lo que un buen municipalista debe desear es el claro deslize de la esfera administrativa y la cuestión de orden público.

Dió la noticia de que la multa impuesta al "Heraldo" era de diez mil pesetas, y reite-

CONSEJO DE MINISTROS

Conflictos sociales, paro obrero y amnistía.

Madrid 12, 23'30

A las diez de la mañana quedaron reunidos los ministros en Consejo en la Presidencia, terminando la reunión a la una de la tarde.

A la salida el ministro de Obras Públicas señor Guerra del Río, contestando a preguntas de los informadores manifestó que los conflictos sociales en Madrid han llegado a su período álgido.

Por lo que respecta al conflicto de la construcción hay mejores impresiones, y es casi seguro que esta tarde se empiece a trabajar en las obras incautadas por el Estado.

El señor Lerroux y el ministro de la Gobernación salieron juntos y el primero manifestó a los periodistas que todo lo tratado en el Consejo estaba perfectamente reflejado en la Nota oficial.

Hemos tratado, sí, de asuntos de verdadero interés pero sin adoptar resoluciones todavía.

La Comisión interministerial designada para la confección del presupuesto extraordinario sigue sus trabajos y en próximos días se dará cuenta de su labor.

Hemos hablado también de los festejos con que ha de solemnizarse el 14 de abril, aniversario de la proclamación de la República y a efecto en el Consejo que se celebrará después de este, cada ministro aportará sus sugerencias.

También hemos tratado de la amnistía y se ha facultado al Ministro de Justicia para que redacte un anteproyecto de Ley que será sometido a estudio de los restantes compañeros.

Al hablar los periodistas con el Ministro de la Gobernación, confirmó que habían sido puestos en libertad los componentes de los Comités patronal y de huelga de la construcción, por haber abandonado la actitud de rebeldía en que se colocaron anoche.

Los patronos por su parte, están dispuestos a celebrar una Asamblea para estudiar las propuestas de arreglo que se sometan a su aprobación.

En cuanto a los obreros también están en buena disposición.

El Gobierno quiere desmentir la especie vertida de que esté colocado en una línea rígida e inflexible, sino que, por el contrario está dispuesto en todo momento a salir al paso de cualquier atisbo de solución que se ofrezca por una u otra parte.

No se puede decir igual del conflicto de Artes Gráficas — siguió diciendo Salazar Alonso — ya que los obreros piden la readmisión de todos los despedidos a lo que se opone resueltamente Prensa Española.

El Gobierno está dispuesto a garantizar la venta de aquellos periódicos que se resquebraja a salir con personal no asociado, como lo ha hecho hoy con la venta de la "Hoja del Títere", para lo cual han sido protegidas las camionetas dedicadas a este servicio, por la fuerza pública.

Hoy en Madrid, se ha dado un alto ejemplo de civismo, como lo demuestra el que se hayan formado largas colas para adquirir dicho periódico, sin que en ellas haya habido alteraciones de orden público.

Estas mismas seguridades se darán a "La Epoca" si como ha manifestado la empresa quiere seguir su comunicación con el público.

Únicamente si la salida de un periódico diese lugar a conflictos, por el hecho de convertirse un periódico en una verdadera gaceta revolucionaria, el Gobierno prohibiría toda publicación atenta en primer lugar a la pacificación de los espíritus.

Ignacio del Valle AGENTE DE NEGOCIOS

Agencia de Compra-Venta de casas, chalets, caseríos, terrenos y fincas, colocación de capitales, con operaciones ampliamente estudiadas, préstamos hipotecarios, traspaños, administraciones, etc., etc. Consultas gratis.

HUARTE (Pamplona) Teléfono 5

LA VASCONIA S. A.

PAMPLONA Capital autorizado... 7.500.000 pesetas Capital desembolsado... 6.000.000 Reservas... 3.850.000 21 Sucursales en las principales poblaciones de Navarra

TIPOS DE INTERES Desde 1º de Julio de 1933 y a virtud de la norma del Consejo Superior Bancario, de observancia general y obligatoria para toda la Banca operante en España, este Banco no podrá abonar intereses superiores a los siguientes:

- I.-Cuentas corrientes A la vista... 2 por ciento anual II.-Operaciones de ahorro A) "Libretas ordinarias de ahorro de cualquier clase, tengan a no condiciones limitadas... 3 1/2 por ciento anual B) "Imposiciones Imposiciones a plazo de tres meses... 3,00 por ciento anual Imposiciones a plazo de seis meses... 3,50 " " Imposiciones a plazo de 12 meses... 4,00 " " " Regirán para las cuentas corrientes a plazos los tipos máximos señalados en esta norma para las imposiciones a plazo.

CREDITO NAVARRO SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1864 Capital social... 15.000.000 de pesetas Capital emitido... 10.000.000 de " Fondos de reserva... 6.486.311 " Con SUCURSALES en Alastua, Añis, Buñuel, Caparroso, Cascaste, Cimtrungo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerin, Los Arcos, Lumbier, Mugarro, Oteagabia, Peraita, Puenta la Reina, Roncal, Sangüesa, Tajalla, Tudela, Verd de Bidasoa, Viana y Villafranca. DEPARTAMENTO ESPECIAL DE COFRETES DE ALQUILER Realiza toda clase de operaciones bancarias INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES siguiendo las normas del C. S. B. obligatorias para toda la Banca operante en España. A las Cuentas corrientes y Depósito: a la vista... 2 1/2 % Imposiciones a plazo de 3 meses... 3 % Imposiciones a plazo de 6 meses... 3,50 % Imposiciones a plazo de un año... 4 % Libretas en Caja de Ahorros al 3'50 por 100

A. OROZ Médico San Antón 3. Teléfono 1405 ANALISIS

La Loteria En el sorteo celebrado en Madrid han correspondido premios a los siguientes números:

Cognac Barbier

LA VASCONIA S. A. Pamplona Capital autorizado... 7.500.000 pesetas Capital desembolsado... 6.000.000 Reservas... 3.850.000 21 Sucursales en las principales poblaciones de Navarra TIPOS DE INTERES Desde 1º de Julio de 1933 y a virtud de la norma del Consejo Superior Bancario, de observancia general y obligatoria para toda la Banca operante en España, este Banco no podrá abonar intereses superiores a los siguientes: I.-Cuentas corrientes A la vista... 2 por ciento anual II.-Operaciones de ahorro A) "Libretas ordinarias de ahorro de cualquier clase, tengan a no condiciones limitadas... 3 1/2 por ciento anual B) "Imposiciones Imposiciones a plazo de tres meses... 3,00 por ciento anual Imposiciones a plazo de seis meses... 3,50 " " Imposiciones a plazo de 12 meses... 4,00 " " " Regirán para las cuentas corrientes a plazos los tipos máximos señalados en esta norma para las imposiciones a plazo.



# El festival del Euskal-Jai

(Viene de la primera página)  
neses, maestros en la especialidad, que aplaudían aborrazados.

Después, el inguruxto. Empecemos por decir que este baile causa en Pamplona una singular emoción. Lo hemos visto comprobado ya desde otras veces. Quizás, en el recuerdo vago y muchas veces totalmente esfumado de los irruñarras no se ha extinguido del todo un eco lejano de vasquidad. Y como todos los hombres acudimos fascinados a los recuerdos lejanos, los que obran amenudo en nosotros como lucecitas que de pronto iluminan las rutas del pasado, así también el "irruñeme" recoge en un punto de su imaginación un recuerdo si quiera sea tenue de vasquismo. Diríamos que esta lucecita vacilante es el recuerdo del inguruxto. Porque aunque parezca asombroso, fidedigna la descañonada actual, en Pamplona el inguruxto tiene todavía una tradición reciente. No diremos que integral porque al igual que otras tradiciones ésta se fue perdiendo gradualmente, pero la última fase del inguruxto la hemos presenciado muchos pamploneses de alrededor de cuarenta años. ¿Quién de esta edad no recuerda los bailes de "mezetas" de la Rochapea y de la Magdalena en los que mozos y mozas bailaban en "inguruxto" al son de gaita y al aire de tonadillas no muy dispares de las actuales? Pues bien, sea por esta razón o porque de todas formas, el "inguruxto" tiene una prosapia más familiar en todo el "irruñeri", el hecho es que suscita en las exhibiciones de la capital un interés excepcional. Así pasó al domingo. Renunciábamos a describir con mayor detalle los transportes de emoción que causó en todos esta danza "familiar" y diremos que fue clamorosamente aplaudida en todas sus partes.

Para final "Esku-dantza" y "Sagar-dantza", las dos bellísimas danzas, que así mismo obtienen una interpretación irreprochable que el público premia con decisivas ovaciones.

Todo el programa a cargo de los poxpolifias ha sido estupendísimamente sacado. Sorprende aquí también el que se haya logrado una preparación tan esmerada en tan corto plazo.

En resumen, el debut de Poxpolifias ha sido en extremo brillante y halagüeño, hasta el punto de que puede asegurarse a esta noble institución un porvenir prometedor y lleno de esperanzas en el camino de la redención patria.

## Por primera vez en Pamplona, 200 ezpatadantzaris

Qué tiene la danza guerrera de los vascos para poner en tensión a las gentes? No sería fácil determinarlo, pero en todo caso, la ezpata-danza parece sacudir el alma entera de la vieja raza. No es extraño, por ello, que al anunciarse este alarde en que por primera vez en Iruña y en Nabarra iban a exhibirse 200 ezpata-dantzaris, una corriente de ansiedad por el espectáculo se apoderara de las gentes.

Cuando los txistus anuncian el acceso a la cancha de los 200 dantzaris, un movimiento de expectación se extiende por todo el frontón. Desfilan airoso los txikis, seguidos de los mayores, yendo a tomar sitio en el lugar que se les ha designado. Muy pronto, la cancha se inunda de dantzaris. Los 200 ocupan todos los cuadros del frontón. El golpe de vista, sobre todo desde las localidades altas es espléndido. Color, energía juvenil, vigor y sutileza de cuerpo y de espíritu. Ya están dispuestos todos con rapidez, cual compete a nuestra raza de gamos. Retardarse en el movimiento no es de vascos. Moverse es vivir y la expresión típica del movimiento vasco es el salto. Ya antes de sonar los primeros golpes del txistu que va a conducir el ágil conjunto, salta el genio nacional en los nervios de estos chicos, cual si estuviera impulsado por una inquietud de siglos. Es la razón atávica que les rebulle en la sangre. Sale la bandera entre una imponderable ovación. Acotemos que la bandera vasca es recibida siempre con delirantes ovaciones. Igual pasó hace unos días cuando la película "Euzkadi".

Primer número, el saludo a la bandera, siempre hermoso y emocionante, resulta esta vez abrumador de grandezza. Ondeá la bandera bicrucifera sobre las testas rendidas de los dantzaris que llenan toda la cancha y al final estalla una salva ensordecedora de aplausos que dura varios minutos. Luego, el zortziko. Se echa de ver con agradable sorpresa por cierto, que los dantzaris ajustan y empastan "admirablemente".

¿Cómo se ha hecho el milagro no habiendo costumbre entre los dantzaris nabarros de esta clase de exhibiciones? Nos informan además de las dificultades que ha habido para prepararse debidamente a causa de la premura de tiempo y nuestro asombro crece todavía, porque la verdad es que la combinación es notable.

Entre aplausos interminables siguen los dantzaris rizando sus danzas.

El número final — Txakarrainkoa — el cual merece siempre nutridos aplausos, resulta soberbio, arrancando así mismo, una cálida ovación.

## El desfile de regreso

A la una y minutos, la comitiva hace su viaje de regreso a Euzko-Etxea por el itinerario anteriormente descrito. Si concurso nu-

trido de gentes ha presenciado el desfile de ida, es mucho mayor el que ahora se agolpa sobre todo en la Plaza del Castillo, en donde la gente pasea, como es sabido, a aquella hora que es la de la música. Entre dos filas compactas, hacen los dantzaris el retorno a Euzko Etxea, siendo muy festejados por el público numeroso de la calle y de los balcones del trayecto, los cuales aparecen rebosantes como en las grandes solemnidades. A la llegada la gente se esparce para comer, llenando después los salones de Euzko-Gaztedia y de Euzko-Etxea, en los cuales hay herveridos de animación y concurrencia.

## Notas finales

Ante todo interesa recoger y remarcar el éxito franco de la fiesta. Éxito en el que todos los actores participan por igual; éxito por la abnegación y desinterés de los equipos de dantzaris que han acudido como un sólo hombre al llamamiento de los organizadores; éxito en la preparación de los grupos de poxpolifias, éxito de público y de taquilla. Y éxito de Euzko-Gaztedia, cuya directiva ha trabajado con particular ardimiento en la confección de este festival, la fiesta patriótica de mayor fuste que Iruña ha presenciado.

Por resultado tan halagüeño, hay que felicitar de una manera especialísima a los conductores de esta admirable organización; directivos de Euzko-Gaztedia; instructores de Poxpolifias y Ezpatadantza, señoritas Beatriz de Urmeneta y Eulalia Pérez de Subiza y señores Emilio Martínez, Maximino Bizkarret y Ripa, sin olvidar a los miembros de Euzko Abesbatza y a sus incansables organizadores señores Lizarazu y Redín. Todos ellos son los artífices de esta gran jornada cuyo recuerdo quedará imborrable. Un homenaje especialísimo de emoción rendida a los pelotaris, a los ezpatadantzaris y a los poxpolifias, excitadores admirables de este gran corriente sentimental que ha obrado en nosotros intensamente en las dos horas que nos han tenido pendientes de sus actividades.

No cerraremos esta crónica sin destacar la buena disposición del pueblo de Pamplona hacia estas magníficas exhibiciones de folklore; y sin animar a Euzko Gaztedia y a las organizaciones nacionalistas a seguir por esta ruta, en la inteligencia de que por ella, se han de obtener ubérrimos frutos.

GURBINDO.

## Agradecimiento

Pecaríamos de ingratos si no levantásemos nuestra voz para agradecer como se merece, la ayuda que nos han prestado las autoridades, prensa y entidades nacionalistas, dando realce extraordinario al festival folclórico celebrado con tanto éxito el pasado domingo.

Cumplimos gustosos este deber, pues nada hay tan amable como el agradecimiento, y en él incluimos también tanto a los que con sus dibujos y artículos contribuyeron a la propaganda como a tantos otras personas, a las emakumes que se han desvelado haciendo los trajes de las poxpolifias, en una labor callada, pero no menos digna de gratitud.

Querramos hacer mención especial de los ezpatadantzaris de toda Nabarra que acudieron al festival animados de un alto espíritu patriótico. A ellos, a los txistularis, pelotaris, Euzko Abesbatza, Poxpolifia, a todos, nuestro agradecimiento.

Por último esta junta directiva agradece a todos sus socios su meritorio trabajo sin hacer ninguna distinción, ya que todos ellos cumplieron con el mayor entusiasmo el trabajo que se les encomendó, lo mismo organizando la fiesta, que tomando parte en el festival.

Es nuestra mayor satisfacción comprobar a cada instante la fé con que secundan nuestras iniciativas los que nos eligieron para estos cargos.

La Junta Directiva

## La Federación de Ezpata-dantza

Conforme estaba anunciado se celebró en el local del Poxpolifia la Asamblea para la constitución de la Federación Nabarra.

Fue aprobado el Reglamento presentado por la Comisión después de algunas modificaciones y que será presentado al Napar Buru Batzarra para su aprobación.

Seguidamente se procedió a elegir la Junta, quedando constituida por dos representantes de Iruña y uno de Villaba para los cargos de presidente, secretario y tesorero contador y por los representantes de Leitza y Tafalla para los de los dos vocales.

En la reunión reinó el mayor entusiasmo y compenetración esperándose de la labor de la Junta directiva un gran avance de nuestras danzas nacionales en toda Nabarra.

## "POXPOLINA"

JOLAS-ABESTIAK

Librito conteniendo la letra de diversos juegos y cánticos practicados por los poxpolifias.

PRECIO, 0,25 PESETAS

## Ezpatadantza de "Amaya"

Se ruega a cuantos forman parte de los cuadros de ezpatadantzaris de Euzko Etxea y Euzko Gaztedia, acudan a la reunión que se celebrará a las ocho de esta noche en el citado Euzko Etxea.

## "Emmanuel"

Los que toman parte en los actos primero y segundo deben presentarse a las siete y media de esta noche en la sala de ensayos de "Euzko Etxea".

## Catecismo de Primera Comunión

La Junta Diocesana de Catecismos ha editado un Catecismo, que llama Catecismo de primera Comunión.

De él dice la misma Junta lo siguiente: Catecismo de la Doctrina Cristiana por el P. Gaspar de Astete, S. J. con las adiciones del Excmo. señor Uriz y Labairu, Obispo que fué de Pamplona y completado y puesto en orden cíclico por orden del Excmo. señor don Tomás Muniz Pablos, Obispo de Pamplona.

Notas características de este catecismo

El Catecismo completo es el antiguo texto diocesano del P. Astete, pero renovado, completado, puesto en orden cíclico, presentado en forma científica, editado con decoro.

Además de lo dicho, son exponentes suficientes, aunque breves, de la nueva edición: la repetición de la pregunta en la respuesta; la numeración ordenada de todas las preguntas; la división científica en partes, capítulos y párrafos; los dos índices, el general y el alfabético; siete preguntas nuevas (de ellas cinco versan sobre la Santa Misa) y los Apéndices sobre el Santo Rosario y el Angelus, deberes de los obreros, de los patronos y del Estado, instrucción religiosa de la niñez y de la juventud, escusas, ayuno y abstinencia, matrimonio católico; Misiones entre infieles; Sagrado Corazón de Jesús; y otros detalles interesantes, que sería prolijo enumerar.

Ventajas de este Catecismo

Apenas publicado, ha obtenido un éxito rotundo, completo. Así era de esperar, porque este pequeñísimo y baratísimo folleto, impreso con distintos y nítidos tipos de letra y en buen papel, satisface las aspiraciones y necesidades más principales y generales: por que, primero, sin variar nada el texto tradicional del P. Astete, con sólo entresacar y seleccionar, distinguiendo bien a la vez lo esencial y necesario y no omitiendo lo que es de consejo y suelen aprender los niños, es el verdadero tradicional catecismo de Primera Comunión.

Segundo.— Por las notas canónicas y pedagógicas diseminadas en todo folleto, este servirá de un muy práctico y útil Manual del Catequista de los niños de Primera Comunión.

## Un trabajo del Instituto Geográfico

Por la Dirección general del Instituto Geográfico, Catastral y de Estadística, se acaba de publicar "Las hojas número 174 y 175 del mapa del Estado que representan territorios de la región oriental de la provincia de Navarra y septentrional de la de Zaragoza, o sea el curso medio del río Aragón, en la sección donde dicho río corre de Este a Oeste, obligando a cambiar el rumbo seguido en su alto valle por el muro de la sierra de la Peña, que eleva sus cumbres en la margen izquierda a más de 1.000 metros. Por la orilla opuesta dominan el valle de Aragón, las sierras de Leyre y de Orba, entre las cuales trabajosamente se abre paso al río de Esca, que conduce al Aragón las aguas del valle del Roncal.

Dentro de la superficie representada en estas hojas, rinden su tributo al repellido Aragón, otros dos ríos, el Veral y el de Irati.

Los núcleos de población más importantes en la hoja 175 son Sigüés. En la 174 quedan comprendidos Sangüesa, Lumbier y otros pueblos de menor importancia.

La excelente confección de estas hojas y la gran técnica de su estampación, han sido llevadas a efecto en los tradicionales talleres del Instituto Geográfico con que cuenta el Estado.

## Anúnciese en "La Voz de Navarra"

Tercero.— En un corto apéndice (págs. 33-39), tiene todos el propio y popular Manual de Piedad Cristiana, tan suspirado y pedido, sobre todo por lo que se refiere a la preparación digna para confesar y comulgar.

No se ha hecho por separado una edición del texto para los niños y otra para los padres catequistas, sino una sola en la que se intercalan las instrucciones prácticas en el texto, por estas dos poderosas razones: una de orden económico, ya que damos por el mismo módico precio, 10 céntimos, los dos volúmenes en un solo; y otra, porque queremos conseguir que todos sean catequistas, y lo serán en sucesivas generaciones, porque les bastará a los padres recordar y repetir a sus hijos lo que aprendieron en el folleto.

## Ateneo Navarro

Hoy martes día 13, a las siete y media de la tarde, tendrá lugar en el salón de actos del ATENEONAVARRO, la representación que por primera vez organiza la nueva sociedad "LA FORANDULA" con arreglo al siguiente programa:

1. Monólogo "La Huelga de los herreros", por un farandulero.
2. Canto por la bella señorita María Luisa Eslava, soprano del Orfeón Pamplonés, acompañada al piano por don Serafín Argalz.
3. Recital de poesías por la encantadora nena Mary-Lu Guzmán de Frutos.
4. Canciones españolas por la simpática joven Resurrección Desplán.
5. "Los Meritorios", Pasio de los hermanos Quintero.

Para amenizar dicha función se ha solicitado la cooperación de la "Orquestina Albéniz" que tan brillantemente viene actuando ante el micrófono de "Radio Navarra". En nombre de esta orquestina don Florencio Luri Amigot nos manifiesta la satisfacción de cuantos la componen al actuar en dicho acto cultural de que son entusiastas.

NOTA.— Se invita a los señores socios y familiares así como a sus amistades para que asistan al acto.

La Junta

## La fiesta de los estudiantes

El presidente de la Junta Organizadora de la Fiesta del Estudiante ha tenido la amabilidad de invitarnos a los actos que se celebrarán hoy, día 13, con motivo de la Fiesta del Estudiante.

Los actos que se celebrarán son los siguientes:

A las diez y media, en el Frontón Euskal Jai, partidos de pelota, carreras y bailes vascos.

A las tres y media de la tarde, en el campo de San Juan, partido de fútbol.

A las siete y cuarto, en el salón de actos del Instituto, función de cine.

Agradecemos la invitación y deseamos que las fiestas se desarrollen dentro de la máxima alegría.

## Lea usted LA VOZ

## APICULTURA

### Pobladores de la colmena

NOTA PREVIA

Estos estudios apícolas son única y exclusivamente para los que ahora se inician en Apicultura y para aquellos otros que poseyendo apiario realizan a éste solamente una visita anual: por septiembre.

¡Cuán mejor sería para los pequeños insectos que no existieran estos apicultores! Mas en Navarra son legión los apiarios abandonados y hemos de intentar, desde LA VOZ DE NAVARRA, despertar la curiosidad, hablar de la vida interna de la colmena, divulgar los conocimientos esenciales para poseer un colmenar, demostrar que el sistema movilista es el único que debe existir en todo apiario, operaciones en las distintas estaciones del año, etc., etc.

En la próxima, irá el estudio de la reina obrera y zángano las tres clases de "habitantes" en toda colonia.

M. V.

## COSAS DE RUSIA

### La juventud en el régimen comunista

Es preciso reconocer que el comunismo realiza su obra destructora mediante la explotación desvergonzada e implacable rigurosa de las fuerzas de su juventud.

La fe prestada a los propagandistas rojos ha conducido a los jóvenes a una situación trágica e indescriptible.

Abusando de la credulidad de la juventud, de su aspiración irreprimible a la verdad y la justicia, y explotando, por otra parte, hábilmente sus bajos instintos, alentando sus vicios y su presunción, los comunistas educan a sus jóvenes en forma "que jamás llegarán a ser hombres", según afirma en frase justa un escritor soviético.

La dictadura roja explota sin piedad a cuantos se han fiado de ella; transforma los hombres en rebaño de esclavos; los priva de todo derecho y toda protección; los obliga a trabajar en condiciones espantosas y degradantes, para edificar "el paraíso de los obreros", y en realidad para destruir definitivamente la riqueza y la vida de su propio país.

La marcha victoriosa del comunismo está señalada por cientos de miles de cadáveres jóvenes y cientos de miles de vidas arruinadas y truncadas en plena juventud.

La quiebra del plan quinquenal, con sus secuelas de embrutecimiento y pobreza general del país, marca la hora del castigo próximo por todos los crímenes que el comunismo ha cometido con la juventud.

El Komsomol, columna fundamental del Estado soviético, está herido en sus órganos vitales, y el Poder carece de medios de devolverles su firmeza, apuntando ya el día en que se declare la quiebra de un plan que ha necesitado quince años de esfuerzo para librar de los prejuicios burgueses y de la psicología propia de esclavos del capitalismo a las nuevas generaciones de ciudadanos del Estado proletario.

La realidad dura, la miseria atroz, el embrutecimiento del país, han dado al traste con todas las previsiones de los teóricos comunistas y colocan de repente a los Soviets ante la ruina trágica e irremediable del Komsomol.

El proceso de esta ruina es doble: Por una parte, la juventud persuadida de que se le ha engañado y de que las bellas promesas del comunismo son vanas se aparta, amargada y desilusionada, de él, y por otra parte, los jóvenes que quedan en el Komsomol, careciendo de toda ilustración, de toda educación moral, y pervertidos por la propaganda comunista, caen en un embrutecimiento moral espantoso, que lleva consigo la ruina de la vida social y económica del país que pretende dirigir.

Para estudiar este fenómeno examinaremos por vía de ejemplo algunas de las direcciones emanadas de los organismos del Komsomol y de los directivos exclusivamente durante el año 1933 en los periódicos oficiales.

#### El Komsomol en la industria

Los miembros del Komsomol deberían ser la vanguardia de los obreros en el progreso técnico de las empresas industriales. Para ellos, según afirma Stalin, el trabajo no es una carga, sino un honor y un título de gloria.

¿Es esta la realidad? Veámoslo: Las publicaciones soviéticas refieren todos los días hechos que caracterizan el trabajo del Komsomol en las fábricas.

El Gobierno soviético publica decretos y más decretos para obligar al Komsomol "a que cumpla las obligaciones propias en orden al desarrollo de la industria y de la agricultura proletarias".

En todas las fábricas y talleres se han organizado equipos especiales del Komsomol que sirven de modelo a los demás obreros, y en premio reciben toda suerte de ventajas y de privilegios. El Komsomol, además de la misión de dirigir el trabajo y estimular con su ejemplo a los demás obreros, tiene el deber de especializarse y representar el papel principal en los progresos de la técnica moderna.

En realidad, estos equipos del Komsomol se revelan incompetentes y producen averías incansables en todas las fábricas.

Dejemos para otra ocasión la comprobación del fracaso de estos equipos de emulación integrados por juventud sin ilusión y sin patriotismo.

C.

La cara es el espejo del alma, pero también lo es del estómago

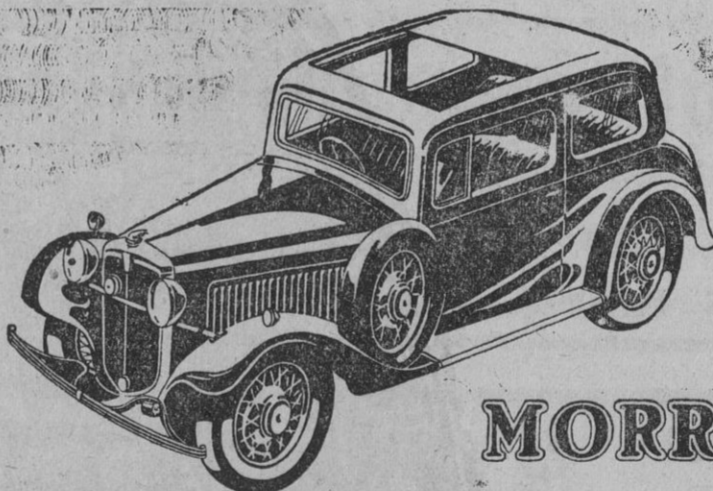
Los sufrimientos del que padece del estómago se reflejan en su semblante. Cuántas personas en plena juventud aparecen envejecidas, desmejoradas y con mal color, por causa del mal funcionamiento de su estómago!

El Elixir Estomacal Saiz de Carlos es la medicina de confianza en millones de hogares. Tomando una cucharada después de las comidas, las digestiones son perfectas; desaparece el dolor de estómago, acidez, etc., y el enfermo come más y se nutre, recuperando la salud en poco tiempo.

ELIXIR ESTOMACAL

SAIZ DE CARLOS

Stomaxilix



MORRIS

TRES PRODUCTOS DEL GRUPO MAS IMPORTANTE DE FABRICAS INGLESAS DE AUTOMOVILES

Morris: Modelos a precios interesantísimos, desde el "Minor" de 7 HP., con frenos y amortiguadores hidráulicos, cambio de marchas sincronizadas, etc., hasta el lujoso y distinguido «25» con embrague automático, rueda libre, etc. etc.

Morris Comercial: Camiones de 750 a 3.000 kgs., 4 y 6 cilindros y conducción normal o «adelantada», con la que se consigue mayor espacio carrozable.

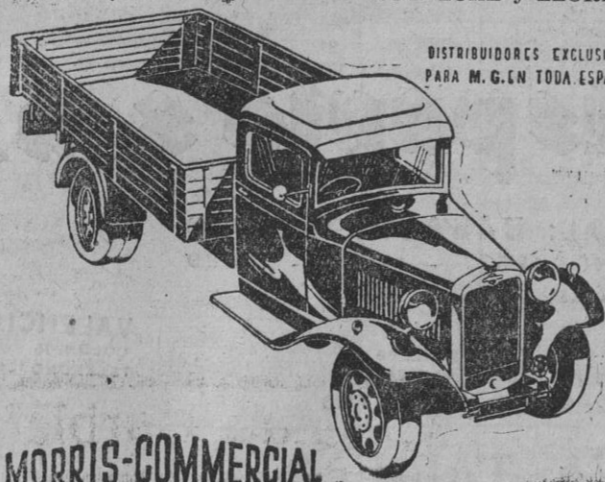
M. G.: 17 HP., 140 kms. por hora! Rapidísimo coche «sport», que a la estabilidad de un bolido de carreras une la comodidad de un automóvil de turismo.

IMPORTANTE REDUCCION DE PRECIOS!

Distribuidor "Morris" y "Morris Comercial" para Alava, Asturias, Burgos, Guipúzcoa, León, Logroño, Navarra, Palencia, Santander y Vizcaya.

ROTAECHE y ELORDUY Gran Vía, 42.-BILBAO

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS para CASTELLANA, 10. Y PARA M. G. EN TODA ESPAÑA, AVILA, 10 MADRID



MORRIS-COMMERCIAL



MG

## Máquinas de escribir

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.

Los encargos en Funeraria de Ciga

Zapatería, 56 Teléfono 2715 PAMPLONA



EN SABADELL

SABADELL, 2; CELTA, 1. Sabadell.—En el campo de la Cre Alta jugaron el Sabadell y el Celta de Vigo.

Dominaron más los catalanes, pero el primer tiempo terminó en empate a un gol, marcados por Guál y Nollet, respectivamente para el Sabadell y Celta.

En el segundo tiempo, el Celta fue castigado con un penalty que Barceló lo transformó en el tanto de la victoria catalana.

Arbitró bien Estalé.

EN BARCELONA

ESPAÑOL, 7; RACING FERROL, 1. Barcelona.—En el terreno de Casa Rabal, el Español y el Racing del Ferrol se encontraron en eliminatoria de Copa, obteniendo el equipo catalán una amplia victoria.

En el primer tiempo, el Español consiguió seis tantos, siendo los autores Edelmir, dos, e Iriondo, cuatro.

Antes había logrado el Racing su único gol.

En la continuación, Iriondo marca el séptimo tanto.

Arbitró Vallana.

EN MURCIA

TENERIFE, 1; HERCULES, 4. Murcia.—En el campo neutral de la Condomina, jugaron el Tenerife y el Hércules alcañinos.

En la primera mitad, el Hércules marcó tres tantos, hechos por Roldán, Romero y Suárez.

En la segunda parte, dominaron los canarios, marcando un tanto Romeral.

El Hércules aumentó su ventaja con un nuevo gol, el cuarto, hecho por Romero.

Arbitró Camovera y lo hizo con escaso acierto.

EN LA CORUÑA

LA CORUÑA, 5; ONUBA, 0. La Coruña.—Sobre el terreno de Riazor se encontraron el Deportivo de La Coruña y el Onuba.

Los gallegos alcanzaron una fácil victoria sobre el Onuba al que marcaron cinco tantos a cero.

En la primera mitad, Triana hizo dos goles y otros dos Bebel.

En la continuación, Fuentes se apuntó el quinto.

Arbitró Montero.

EN BARACALDO

BARACALDO, 2; SPORTING, 3. Baracaldo.—En el campo de Lasararre jugaron en partido de Copa, el Baracaldo y el Sporting de Gijón.

El equipo baracaldés mereció ganar, pero la escasa fortuna de su delantero centro desaprovechó las mejores ocasiones para marcar.

De los gijoneses, jugaron bien Muñoz, Herrera y los defensas.

En el primer tiempo Zuloaga marcó el primer tanto para el Baracaldo y Olano el segundo.

Herrera se apuntó el primer y tercero de los goles astures y Campomanes el segundo.

Arbitró bien Elizari.

EN LOGROÑO

LOGROÑO, 0; MURCIA, 0. Logroño.—En el campo de Las Gaumas, se jugó un interesante match entre el Deportivo y el Murcia.

Al equipo riojano le faltó profundidad, debido a los nuevos jóvenes elementos, que actualmente lo componen.

La línea media y la defensa consiguieron mantener el marcador a cero, anulando los ataques murcianos.

El arbitraje de Villalta fue protestado por no haber concedido un penalty al Logroño.

EN CEUTA

CEUTA, 3; SEVILLA, 3. Ceuta.—En partido eliminatorio de Copa se encontraron el Ceuta y el Sevilla.

El equipo andaluz dominó durante el primer tiempo, haciendo Torrónregui dos goles y consiguiendo Reig el empate. Uno de los goles fue de penalty.

En la segunda parte, los locales actuaron con una gran coraje y Conuberta marcó el tercer tanto, empatando el Sevilla.

Arbitró Balaguer.

EN ZARAGOZA

ZARAGOZA, 1; ARENAS, 0. Zaragoza.—En el campo de Torrero, jugaron el Zaragoza y el Arenas de Guecho.

En la primera mitad los aragoneses consiguieron el gol de la victoria que marcó Lucio.

El Zaragoza desperdició varias ocasiones para marcar.

Las defensas de los dos bandos actuaron con acierto.

Arbitró Steimborn.

EN SEVILLA

BETIS, 2; LEVANTE, 1. Sevilla.—Jugaron en el campo del Patronato el Betis y el Levante.

Los andaluces tuvieron una mala tarde. Peral metió el balón en su propia meta.

En la segunda parte, Saro y Unamuno se apuntaron a cada tanto.

El Betis consiguió, pues, una pobre victoria.

Las primeras eliminaciones para el Campeonato del mundo

PARIS.—En el Parque de los Principes, ante un muy numeroso público, se jugó ayer el match internacional Francia-Suiza.

Los dos equipos se presentaron con sus respectivas líneas medias renovadas.

En la meta francesa actuó de portero Thepot.

Tras los saludos e himnos de rigor comenzó el partido, durante el cual el equipo suizo mostró un juego más homogéneo y de mejor calidad que el de sus rivales.

Los jugadores galos quisieron hacerse los "científicos" y fracasaron, ya que les faltó su clásica furia.

Los suizos, por el contrario, hicieron un juego brioso y enérgico, dominando en general, pero faltándose el tiro decisivo.

Cuando faltaban tres minutos para terminar el primer tiempo, una jugada de toda la línea delantera terminó en un afortunado remate del delantero que valió a Suiza el único tanto de la tarde y que fue el de la victoria.

En la continuación siguieron dominando los helvéticos, teniendo que redoblar su esfuerzo la defensa francesa.

En la última fase del match, Francia buscó con ahínco el empate, pero los suizos se jugaron en la defensa, anulando todos los intentos de los galos.

Terminó el match con la victoria de Suiza por un gol a cero.

HOLANDA VENCE A BELGICA. AMSTERDAM.—Se disputó ayer el primer match eliminatorio para la Copa del Mundo entre los equipos representativos de Holanda y Bélgica.

La selección holandesa alcanzó una gran victoria, marcando nueve tantos por tres a Bélgica.

ALEMANIA BATE A LUXEMBURGO. LUXEMBURGO.—El partido eliminatorio para la Copa del Mundo, se encontraron los equipos de Alemania y Luxemburgo.

En este grupo figura también Francia para clasificar dos representantes para acudir al torneo de Roma.

La selección alemana batió sin dificultades a Luxemburgo, al que metió nueve goles por uno.

En esta época, que son la caza con reclamo, la destrucción de nidos y los daños causados por los perros; necesitando para dar verdadera eficacia a la vigilancia la colaboración de los cazadores y de las Sociedades de Cazadores, de los Guardas rurales municipales, de los Guardas Jurados particulares, etcétera, siendo necesario para acentuar su actividad interesarse y premiarlos en sus servicios:

Acuerdo: Primero. Ordenar a la Dirección de Montes lleve a efecto la creación de cotos de cría y refugio para la perdiz, repartidos convenientemente por Navarra en las que se prohíba terminantemente la caza durante todo el año hasta que se considere suficientemente repoblados.

Segundo. Ordenar a todos los Ayuntamientos manden a sus guardas rurales la vigilancia contra los procedimientos ilegales de caza, colaborando en la misma con los Subdelegados de Montes y Guardas Jurados de las Sociedades de Cazadores, debiendo atender a los requerimientos que para este efecto les hagan.

Tercero. Ordenar muy estrechamente a todo el personal encargado, la vigilancia: Contra la caza de perdiz con reclamo, vivo o artificial.

El art. 19 de la Ley vigente dispone su prohibición y las multas en que incurrirá el infractor correspondiéndole además las costas del oficio y la pérdida de la escopeta, reclamo y demás artefactos.

Contra la destrucción de nidos. El artículo 51 de la Ley dispone las sanciones en que incurrirán los que destruyan los vivares, los nidos de perdiz y los demás de caza menor, consignando el art. 552 que la reincidencia será considerada como delito, retirándose al infractor por segunda vez, la licencia para cazar.

Contra los perros vagabundos y de pastor. El art. 62 del Reglamento vigente dispone que "todo perro de caza sea de la clase que quiera que en época de veda transite por los campos, deberá ir acollorado o con tangañillo de 0'30 metros de longitud. La Guardia civil y los Guardas jurados procederán a matar durante la época indicada, todo perro de los comprendidos en el párrafo anterior, que no vaya en las condiciones que en él se expresan". Por los perjuicios que estos perros abandonados causan, lo mismo que los de pastor, se ordena a todo el personal encargado intensificar la vigilancia contra ellos.

Cuarto. Por cada denuncia de caza con reclamo, con lazo o de destrucción de nidos, se concederá, al denunciante, un premio de 25 pesetas. Para percibirlo deberá solicitarlo por escrito de esta Diputación acompañando certificación de la Sentencia del Juzgado Municipal que condene al infractor denunciado.

Pamplona, 16 de Marzo de 1933.—Constantino Salinas.—Luis Orez, Secretario.

CBRA EL CUCU

ES LA QUE DA MAS BRILLI



En Euskal-jai

Los partidos del domingo

Una tarde verdaderamente desgraciada del zaguero Aguirre fue la causa principal de que el pasado domingo no presenciáramos una lucha interesante que había derecho a esperar dada la forma en que dicho pelotari había actuado en sus últimas intervenciones. A falta del equilibrio necesario entre las fuerzas contendientes, el dominio del bando en que no se produjo esa diferencia tenía que resaltar por momentos; y así ocurrió que Abrego III y Gueibenza, dueños de la situación, eliminaron de la contienda a Arce y reargaron el juego sobre Aguirre, descompuesto apenas iniciada la lucha y sin poder defenderse.

Arce hubo de limitarse a verlas pasar, y cuando pudo intervenir con acierto, pero el dominio de los rivales era tan rotundo, que llegaron a colocarse en 49 tantos por 31. A estas alturas reaccionó Aguirre, demasiado tarde, claro está, y unos buenos pelotazos que dio sirvieron para que Arce apurara en el peloteo, logrando siete tantos seguidos y quedando en 38 para 50, dulcificando con ello algo la derrota del bando.

El segundo partido fue más complicado. Cildoz y Azcoitia, en contra de los que se pronunció el agio en principio, llegaron a tener once tantos de ventaja, no obstante lo cual fueron vencidos por Iraola y Patricio defendiéndose en 41 para 45.

Los de ayer lunes

Mucha y muy dura pelea hubo en el primer partido con dominio alterno repetidamente de ambos bandos contendientes, como lo demuestra el hecho de que hasta el tanto 36 inclusive, se registraron catorce igualadas. A partir de ahí Arbeloa y Patricio se acomodaron y llegaron a los 50 tantos, dejando a Arano y Fitero en 41. Los cuatro contendientes jugaron con entusiasmo, más aun los vencedores.

Como final, Arce II y Cestona, dejaron a Cildoz y Eguizquiza en 36 tantos para 45.

En el Moderno

Es muy posible, que crean que la pelota a mano es una cosa pasajera en Pamplona—y no es cierto.

El taxco de la Mañeta—cuya modernidad sólo existe en el nombre—alberga a un crecido número de aficionados, que diariamente se pegan su "paliza", en espera de que algún día les diga Felipe: El domingo muachacho, te voy a vestir de primera, y te voy a dar cinco duros.

Y así podía enumerarles veinticinco o treinta, que han llegado a la cúspide, pero

OFICIALES

AYUNTAMIENTO DE MURILLO EL FRUTO

Este Ayuntamiento, debidamente autorizado por la Excelentísima Diputación foral de Navarra, ha resuelto emitir un empréstito de 233.209,93 pesetas al interés de seis por ciento anual libre de impuestos y con cupones pagaderos por anualidades vencidas a primer de enero de cada año.

Las Láminas u Obligaciones serán de 500 pesetas nominales y su amortización total se llevará a cabo en el plazo máximo de 30 años, para lo cual y conforme al presupuesto ordinario aprobado por la Superintendencia cada año se consignarán en él las cantidades necesarias para las amortizaciones parciales correspondientes.

Dicho empréstito se destina a sufragar los gastos ocasionados por la construcción de cuatro grupos escolares, Sala Consistorial y anexos y defensas del río Aragón; y tanto del capital como de sus intereses responderá el Ayuntamiento con todos sus bienes, quedando afectos a tal responsabilidad, de modo especial, los ingresos que se consignan en el estudio presupuesto extraordinario.

La suscripción de Obligaciones podrá hacerse desde la fecha del presente anuncio en las Oficinas centrales y sucursales de la Caja de Ahorros de Navarra y en este Ayuntamiento. Y en el acto de la suscripción deberá entregarse, contra recibido provisional, la totalidad del valor de las Obligaciones suscritas.

Las Láminas municipales llevarán la fecha de primero de enero de 1934 y devengarán interés desde el momento de la suscripción, liquidándose el mismo a prorrato del primero de enero de 1935.

Murillo el Fruto, 21 de febrero de 1934. El Alcalde Presidente, Enrique Fadrigue.

LARRAGA EMISION DE PRESTAMO

No habiendo sido cubierto en su totalidad el préstamo emitido por este Ayuntamiento de 60.000 pesetas, al 6 por 100 anual libre de impuestos presentes y futuros, cuyo préstamo se amortizará de una sola vez dentro de los tres años de su emisión, se admiten nuevas imposiciones hasta el día 31 del actual.

Las ofertas de imposición de cualquier cantidad deberán presentarse en la Secretaría municipal.

Larraga a 1 de Marzo de 1934.—El Alcalde, MAXIMIANO GARCIA.

AYUNTAMIENTO DE ARTAJONA Arriendo de hierbas

Este Ayuntamiento subastará el día 15 del actual a las once horas en su Sala de sesiones, el arriendo de las hierbas de la Corraliza de Altaparrar por el tiempo que media desde el 25 del actual hasta el día 29 de septiembre próximo, por el tipo de 3.000 pesetas y con arreglo al condicionado que obra en Secretaría y que se leerá en el acto de la subasta.

El Alcalde, Ruperto Catalán.

DIPUTACION FORAL Y PROVINCIAL DE NAVARRA Concurso de piquetes

En el "Boletín Oficial" de esta fecha se inserta anuncio de concurso para el suministro de 50.000 piquetes descortezados de castaño, para cierres de repoblaciones forestales, admitiéndose proposiciones en la Dirección de Montes hasta las doce horas del día 15 del corriente.

Pamplona 2 de Marzo de 1934.—Con acuerdo de S. E. LUIS OROZ, Secretario.

HIDRAULICA DE UREDERRA S. A.

Por acuerdo del Consejo de Administración de esta Sociedad, se convoca a los señores Accionistas a Junta general ordinaria que tendrá lugar el día 24 del actual a las cuatro de la tarde en el salón de actos de la Cámara de Comercio (Plaza Circular núm. 1).

Para asistir a la Junta, será preciso poseer diez o más acciones y depositarlas en la Caja social con tres días de antelación al acto, según disponen los Estatutos sociales.

Pamplona 6 de Marzo de 1934.—El Vicepresidente, Eusebio Trujá.

VALTIERRA Nueva plaza de Médico titular

Existiendo en esta Villa un sólo Médico titular, y correspondiéndole dos con arreglo a los disposiciones en vigor por exceder según el último Censo oficial de derecho de la población de 2.400 habitantes, se anuncia la provisión de la nueva plaza de Médico titular por acuerdo del Ayuntamiento, dotada con el sueldo anual de 2.500 pesetas en concepto de titular y 250 pesetas por Inspección municipal, advirtiéndose que del sueldo de la titular se deducirán las cuotas correspondientes al Montepío Médico, conforme a lo preceptuado en el artículo 200 del Reglamento para la Administración municipal de Navarra.

Los solicitantes que deberán ser Licenciados o Doctores en Medicina y poseer el título de Inspector municipal de Sanidad, presentarán sus instancias en esta Alcaldía, debidamente reintegradas así como los documentos que acompañen y la cédula personal, en el plazo de 20 días a contar del en que aparezca este anuncio en el Boletín Oficial de la provincia.

El servicio médico de las familias acomodadas será libre, o sea sin municipalización. Valtierra 9 de Marzo de 1934.

El Alcalde ejerciente, Emilio García.

Subasta de fincas

El día seis de abril, a las 11 de la mañana, tendrá lugar en la Notaría de don Benjamín Arnaez y Navarro, en Pamplona, la venta en pública y extrajudicial subasta de una hacienda compuesta de dos casas, corrales, borda de ganada y unas 426 robadas (aproximadamente) de terreno en cultivo, distribuidas en 78 fincas, sitas en la cenefa de Oiza, con derecho a aprovechamiento de común de unas 5.000 a 6.000 robadas.

El título de propiedad y pliego de condiciones, estarán de manifiesto en dicha notaría.

LOCION CLEPE

Remedio eficaz contra la caspa, grasa y caída del cabello.

LARIOS, S. A. - Málaga

COÑAC - VINOS GENEROSOS Propietarios de la marca

Jiménez & Lamothe Representante General para Navarra: ISIDRO ARRAIZA.—Ansoategui, 20 y 22.

EQUIPE USTED SU COCHE CON

Firestone-Hispania

El neumático español



Firestone-Hispania S. A.

FABRICA Y OFICINA CENTRAL: BASAURI (BILBAO) APARTADO NUM. 406 TELEFONOS 17827 - 17828 - 17829

SUCURSALES EN: MADRID GENERAL PARDINAS, 50 TELEFONO 51724 BARCELONA CLARIS, 92 TELEFONO 80852 SEVILLA S. VICENTE, 68 TELEFONO 7.6332 VALENCIA COLON, 15 TELEFONO 10561 Depósito en Murcia: Plazo Belluga, 3. - Teléfono 1.123

VEA USTED NUESTRA NUEVA TARIFA

II PATRIOTAI Solidario vascoll

Acuérdete que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de EIBAR, cuya marca ETAL debe ser propagada en todo Euzkadi.—Pedid catálogo a ETAL, calle de María Angélica, 11, primero, EIBAR.

Representante para Navarra: Antonio Martínez, TAPALLA.



# Fin de las HERNIAS

Esta terrible dolencia que tantos sufrimientos produce y tantas víctimas ocasiona está completamente vencida con los maravillosos aparatos del tan reputado especialista señor TORRENT que le han puesto fin para siempre, dejándola reducida a la nada. HOMBRES, MUJERES Y NIÑOS que tenéis hernia, pequeña o grande, reciente o crónica, simple o compleja, sea de la índole que fuere, ello no importa, todos podéis curaros como otros muchos miles se han curado con toda comodidad y sin la más pequeña molestia con estos científicos aparatos que no llevan trabas ni tirantes engorrosos que no pesan ni abultan, amoldándose al cuerpo como un guante, transformando a los herniados en seres perfectos y robustos como eran antes de estar quebrados. Herniados todos, si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias visitad sin pérdida de tiempo al especialista señor TORRENT, que gustosamente atenderá gratis a cuantos se le presenten en PAMPLONA y en el HOTEL PIRINEOS únicamente el próximo VIERNES día 16 del corriente, de nueve a una solamente. En SAN SEBASTIAN el día 15 en el HOTEL EUROPA y en ZARAGOZA el día 17 en el HOTEL CONTINENTAL (Cco. 52). NOTAS: ESPECIALIDAD en fajas medicadas y demás aparatos especiales para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: UNION, 13 "CASA TORRENT".

## "El Irati" S. A.

Vende su carbón de haya en sacos precintados, con 25 kilos netos, al precio de

# 4 pesetas

Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2628; en las oficinas sociales de la Avenida de Carlos III, número 5, teléfono 1696, verbalmente y puesto en el domicilio del comprador.

También sirve carbón menudo (cisco) por sacos, a 0,13 pesetas el kilo.

Servicio de entrega rápido.

## Pastillas



### COMPOSICION

Azúcar leche, b., cinco cigrs.; extracto regaliz, cinco cigrs.; extracto diacilio tres milig.; extracto médula vaca, tres milig.; Gomenol, cinco milig.; azúcar mentolisado, cantidad suficiente para una pastilla.

## Aspaimé

CURAN RADICALMENTE LA TOS

PORQUE COMBATEN SUS CAUSAS; Catarrros, ronqueras, anginas, laringitis, bronquitis, tuberculosis pulmonar, asma y todas las afecciones en general de la garganta, bronquios y pulmones.

Las PASTILLAS ASPAIME superan a todas las conocidas por su composición, que no puede ser más racional y científica, gusto agradable y es la única en que está resuelto el trazo ideal problema de los medicamentos balsámicos y volátiles, que se conservan indefinidamente y mantienen íntegras sus maravillosas propiedades medicinales para combatir de una manera constante, rápida y eficaz las enfermedades de las vías respiratorias, que son causa de TOS y sofocación. Las PASTILLAS ASPAIME son las recetas para los médicos.

Las PASTILLAS ASPAIME son las preferidas por los pacientes. Exigid siempre las legítimas PASTILLAS ASPAIME y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.

Las PASTILLAS ASPAIME se venden a UNA PESETA CAJA en las principales farmacias y droguerías, entregándose al mismo tiempo gratuitamente una muestra, muy cómoda para llevar en el bolsillo.

Especialidad farmacológica del Laboratorio SOKATARG, oficinas: calle de Ter, 16 Teléfono 50791 - BARCELONA

NOTA IMPORTANTÍSIMA.—Para demostrar y convencer que los rápidos y satisfactorios resultados para curar la TOS, mediante las PASTILLAS ASPAIME no son posibles con sus similares, y que no hay actualmente otras pastillas que puedan superarlas, el Laboratorio Sokatarg manda gratis una cajita muestra de Pastillas Aspaimé a los que envíen el recorte de este anuncio acompañado de un sello de cinco céntimos, todo dentro de sobre franqueado con dos céntimos.

## The y Elixir Pujol

Es el purgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tífus, grippe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañado.

De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.

Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A. San Pedro Mártir, número 6, Barcelona.

TELEFONO 75.570

### ¡¡Ribereños!!

### ¡¡Montañeses!!

Al hacer tus pedidos de géneros de esparto cocidos, no olvides de dirigirte a SOLIDARIDAD DE OBREROS VASCOS DE SESMA, con ello harás un gran bien a tus compatriotas.

## Prensa exclusivamente católica

La encontrará usted en Estella, en la administración de

"LA VOZ DE NAVARRA" Imprenta de Fray Diego de Estella CALLE MAYOR, 96 y 97

AMASADORAS Y BATIDORAS

TODOS LOS APARATOS PARA EL PANADERO Y CONFITERO

PIDASE OFERTA ILUSTRADA

MATTHS GRUBER APARTADO 185 BILBAO.

Depositarlos para Navarra ILUNDAIN Y COMPANIA Avenida CARLOS III, 11. Pamplona Teléfono 2347

## CARBONES

Hullas, antracitas, coque LUIS REVESTIDO SAGARDOY Sarasate, 34 Pamplona Teléfono 2279

## F. Salaverri

ORTOPEDICO MECANICO DE LA CLINICA DEL Doctor M. SALAVERRI

BILBAO—PLAZUELA DE SAN JOSE, 2

Recibirán en Pamplona el día 3 de Abril en el hotel La Feria de once a una y de 3 a 5, a cuantos pacientes que por indicación médica deban atender a la corrección de sus deformidades de la espalda y de sus miembros por tumores blancos, raquitismo, parálisis infantil, etc., así como a los HERNIADOS y AMPUTADOS que deban proveerse de aparatos ortopédicos, bragueros, piernas y brazos artificiales, construidos en los talleres de la

## Clínica Ortopédica de Bilbao

EN SAN SEBASTIAN TODOS LOS MESES EL DIA 1º EN EL HOTEL ARANA

SI SU NIÑO ESTA DEBIL SI TIENE ESTREÑIMIENTO O DIARREA SI NO AUMENTA DE PESO SI NO SE NUTRE BIEN SI POR FALTA DE TETA NO PUEDE USTED CRIAR

## NESFARINA

ese excelente alimento que ha salvado tantas vidas de niños y que tanto recomiendan las eminencias médicas, evitará todas sus dificultades

Exíjalo siempre en botes cerrados con la marca de fábrica.

Pida la cartilla para las madres sobre el arte de criar a los niños que se envía gratis.

Pida un bote de muestra gratis, enviando 0'50 pesetas para gastos de correo certificado.

Exíjalo en las buenas farmacias, droguerías y ultramarinos.

LABORATORIO ARMISEN, PLAZA PUEBLO, 5.—ZARAGOZA



## C.ª Trasatlántica

Vapores correos españoles Próximas salidas

UBA, MEJICO, CUBA NEW-YORK 25 Febrero vapor "CRISTOBAL COLON"	BRASIL-PLATA Suspendida esta línea
25 Marzo vapor "HABANA"	PUERTO-RICO, VENEZUELA, COLOMBIA
NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA	20 Febrero vapor "JUAN SEBASTIAN ELCANO"
16 Margo vapor "MAGALLANES"	20 Marzo vapor "MARQUES DE COMILLAS"

Agente para Navarra LUIS REVESTIDO SAGARDOY Sarasate Tel. 34 2278-PAMPLONA

## EL MEJOR PURGANTE LAXANTE

Aguas minerales naturales de **Carabaña** Purgantes, depurativos, antibiliosos, antipepticos

PRE DIETARIOS Niños R. I. Chávarri Maura 12 (antes Leaita) - Madrid

## Estómago - Intestinos

Polvos del Fraile "SIR" Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA Sto. Dominós, 17 y S. Saturnino, 18 (antiguos) De venta: Farmacia de Iribarrea

## EPILEPSIA

O ACCIDENTES NERVIOSOS Curación radical con las pastillas ANTEPILEPTICAS DE OCHOA Pidan prospectos Carretera de Chamartín, 77 Apartado 694, Madrid

## Automovilistas

Nuevo taller de recauchutados, montado con maquinaria lo más moderno que para esta industria se conoce, es donde podrán renovar sus neumáticos con la misma perfección y economía. TALLERES, Leire, 8, PAMPLONA

## MARINO HUDER

Partos y enfermedades de la mujer JOSE ALONSO, 2, segundo derecha PAMPLONA

## Autobuses a Javier

Los días 9, 10 y 11. Salida, a las dos de la tarde. PRECIO: 5 PESETAS IDA Y VUELTA Billetes: Despacho Central.

## Granja Avico'a EGATI

ELIZONDO (NAVARRA) Teléfonos 39 y 40 La mayor explotación avícola de la región. Dedicada exclusivamente a la sección de ponedoras. Razas Leghorn blanca y Rhode Island roja. Huevos para incubar. Aves para incubar. Aves jóvenes y adultas. Pollitos recién nacidos. Reproductores de ambos sexos. Nacimientos de pollos cada cuatro días, desde 1.º de diciembre a 15 de mayo. Representación en Pamplona: Calle San Ignacio, 12, 3.º Teléfono 2279

## Grandes existencias

de Maderas de pino Piso, tejado, construcción, inmejorables condiciones Teléfono núm. 1 Eguaras GUESA

## Almorranas, Varices, Úlcera

Curación científica radical SIN OPERACION" NI DOLOR Procedimiento más moderno Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro Enfermedades de la Piel Venérita y Sífilis. Fa e lista del Hospital de la Cruz Roja Consulta de 11 a 1 Alfonso I.n.º 16 enlo.-ZARAGOZA

## Simientes

Forreras. Cinco clases de Remolachas de gran rendimiento. Alfalfa y Trébol descucitados. Semilla de Hortaliza de las mejores variedades, en la antigua y acreditada CASA DEL OPTICO, Chapitela, 21. (Tocando a la Plaza del Castillo. Pamplona.

# ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

### Alquileres

ALQUILO gabinete para dos amigos, toda pensión. Amaya, 1 bis, pral. izquierda.

ARRIENDO gallineros y huerta.—Barrio Urrama, número 5. Trasera Frontón López.—Martín Huarte.

COMARIA en arriendo un gallinero amplio con una arboleda de tierra. Informes Tudela 11, cuarto.

### Compras

CAMBIARIA radio superheterodyno inglés, de 8 lámparas, por máquina de escribir Unifwood, o moto que no llegue a 4 caballos de fuerza.—Razón en esta Administración.

ARENEROS!!—Necesito 70 metros cúbicos de arena de río para bloques, recibo oferta.—Detalles en este periódico.

### Empleos

SOLIDARIOS, compatriotas. La viuda de don Francisco Gofil, del que en vida fué un buen lagun, sigue con el taller de Zapatería de su difunto esposo, y ofrece sus servicios para toda clase de trabajos, en Descalzas, 69.

COLOCHONERO a domicilio en todos los estratos, se ofrece.—Chapitela, número 11, segundo.

1.000 PLAZAS Guardias de Asalto y 1.200 Guardia Civil, aprobada en sesión de Cortes del 7 del corriente. PREPARACION, informes y detalles gratis en Academia KUNNEL, calle Alfonso I, número 12 entresuelo ZARAGOZA, la cual se encarga de la obtención de documentos y presentación de instancias.

### Huéspedes

FAMILIA VASCA tomaría uno o dos huéspedes fijos lugar céntrico; magníficas habitaciones, baño. Razón Administración.

### Pérdidas

PERDIDA.—El domingo se perdió una rueda de automóvil entre carretera Estación, Marcalain, Ostiz, Pamplona.—Al que la encuentre se le gratificará.—Arrieta, 24, Chalet.

OVEJA EXTRAVIADA. Se encuentra una en el rebano de Villava; quien acredite ser su dueño puede dirigirse y abonar gastos a Eugenio Erra en Villava.

### Venta de ganados

SE VENDE un burro con galera para 1.000 kilos de peso. Informes Serrefia de Alfonso Hernández y Compañía.

VENDO 30 primaras, de ellas 20 con corderos y 10 en días de parir. Francisco Uriz, Monreal.

SE VENDE una pareja de buyes de ocho años. Informes, al interesado. Arguelo Izco Tracheta. Orba.

### Ventas

MAQUINARIA Y ACCESORIOS.—Vendo prensa hierro 3 husillos 2,25x1,00 metros. Sierra cinta de hierro 0,90 volante.—Un tupi 0,50 m/m, cojinetes bronce.—Planaadora ojo cilíndrico juego cuchilla 0,41 de tablero.—Regresadora juego cuchillas, taladradora.—Motor eléctrico 5 caballos corriente alterna y accesorios.—Aparato para soldar sierras.—Dos intermediarias, sillas hierro cojinetes bolas.—Transmisión general sobre cojinetes sólidos.—12 bancos, torniquetes y aprietos.—Razón, Constitución, 9, quinto.

FORD coupé vendo: 17 H. P., perfecto estado: precio económico. Informes: Teléfono 2017. Informes, en esta Administración.

VENDO camioneta "Renault" para 1.000 kilogramos. Igual cambiaría por moto potente. Dirigirse al corresponsal. Sangüesa.

PERROS y PERRAS de caza, buenas razas y condiciones cazaderas. Jóvenes. vendo.—Informes en esta Administración.

CASA EN VILLAVA.—Muy bonita, en el mejor sitio, todo el día sol, vendo produciendo el SIETE Y MEDIO. Su valor, 50.000 pesetas.—IGNACIO DEL VALLE, Huarte (Pamplona).—Teléfono 5.

SE VENDE un coche Fiat, cuatro plazas, o se cambia por ganado de cualquier clase.—Rochapea, 112, Vaquería.

SE VENDE tabla de cubo, cubas y tabla de roble, y una trilladora para dos caballerías.—Zabalceña (Uncti), Viuda de Biurun.

¡¡MONTANESSES!!—Vendo 1.500 tejas planas rojas nuevas a 225 pesetas millar. Entran 13 al metro cuadrado.—Informes en esta Administración.

A CINCO MINUTOS de la población finca de cuatro robadas y su casa de dos pisos vendiera en 7.000 duros.—Razón en esta Administración.

CASA EN HUARTE vendo, en 25.000 pesetas, produciendo el SIETE POR CIENTO.—IGNACIO DEL VALLE, Huarte (Pamplona).—Teléfono 5.

LA CASA DE LA POSTAL Es la única que recibe cuantas novedades :::: salen en postales de felicitación :::: VENTA POR MAYOR Y MENOR IMPRENTA V. SANCHEZ SAN NICOLAS, 31 :::: PAMPLONA

USTED quiere descansar y dormir bien? Conseguirá adquiriendo un sommier hierro sin fin. Se construyen desde 25 a 35 pesetas. Mañeta, 15.

PATATA blanca superior de siembra y para comer, 0,30 kilo. Jarauta, 32.

### Dentista

Mariano Jiménez, San Saturnino, 12, primero.—Consulta especial económica los sábados de diez a una y de cuatro a siete.

SE VENDE un cachorro Setter, de ocho meses. Informes, en Zariquiegui, hoy Reyun (Cendea de Cizur).

RIBERENOS, Montañeses: Al hacer tus pedidos de géneros de esparto cocidos, no olvides de dirigirte a Solidaridad de Obreros vascos de Sesma, con ello harás un gran bien a tus compatriotas.

ALAMBRE espinoso para cerrar fincas vendido 2.000 metros que me sobran en 130 pesetas. Está muy poco usado y es de la clase fuerte trenzado.—Informarán en esta Administración.

¡¡GRAN OCASION!! Automóvil "Renault" cuatro asientos, patente actual pagada, en perfecto estado de marcha, con gomas magníficas, de 8 caballos de fuerza y matrícula alta, vendo en el convenientísimo precio de 1.200 pesetas.—Informes en esta Administración.

ACABO de recibir gran cantidad de naranjas superiores. Vendo desde 0'50 céntimos la docena al público. Avenida de San Ignacio, núm. 16.

LABRADORES: La verdadera y acreditada patata de Rama-baja (tempranilla) encontrada en la antigua carbonería de Francisco Sánchez, calle de la Merced 5, Teléfono 2081.

VENTA de teja, ladrillo, madera, piedra, puertas, ventanas, vigas de hierro, etc. del derribo del CUARTEL DE CABALLERIA. Informes en el mismo.

VENDO varias garitas usadas de camión, ta, buen uso.—Camino de Esquiroz, Carrocillas Yanguas.

VENDO coche Victoria, cuatro asientos, estado nuevo.—Informes, Luis Gastelu, Inaracoain.

### Varios

AVISO AL PUBLICO.—Queda abierta la nueva panadería de Ramos y Llorente. Especialidad en pan especial.—Calle Iturrizalde y Suit, 10.—Teléfono 2538.

PEQUEÑA incubadora a petróleo para 40 huevos, vendo o cambio por bicicleta.—Informes en esta Administración.

RADIO a toda prueba. 8 lámparas, vendo barata o cambio por otra cosa cualquiera que me convenga.—Razón en esta Administración.

AGUAS.—¿Queréis curaros rápidamente? Medicinalmente, bebed agua "La Campana". Marmolejo.

TRAJES de caballero: Limpieza, cinco pesetas; dentro del día, precios baratísimos. Javier, 8, Tintorería "El Águila".

PARA NIÑOS. Confección de trajes primera comunión, camisolas y pantalones. Viches. Razón Javier 8, Tintorería el Águila.

### Préstamos

PRESTAMO.—Colocarían hasta treinta mil pesetas sobre casa en Pamplona.—Informes, DEL OLMO, Sarasate, 15.

### Traspasos

SE TRASPASA almacén de vinos. Venta por menor, en buenas condiciones. Informarán Bar Irateta.





## YOANDEN IGANDEKO GERTAERAK

Egun aundia guretako yoanden iganda. Bi gertakari zoragarriak izan baitziren egun ortan: Jenengo, euskarazko misioen amaya; bigarrena, Iruñako Euzko-Gaztediak antolatutako jai eder-ederra.

Bi gertakari oietzak, laburdi, zerbait esan nai dugu.

### EUSKARAZKO MISIOEN AMAYA

Beti bezala, gure misioak edo gogo-inar-kunak — jatxi! bear bada, norbaitek muturra (azkels), ez genuen orrenbeste esan nai okertu du— gure misioak, diogu, yaurtarize oiokar batekin akitu ziren.

Orixo da, egiz, misioetatik atera bear dugu onura. Aste osoaz lotu gataizko gure errelijioaren egi larrien gogaltzeari: Bizitz onen ezereztatuna, eriozaren ondorioak, ohen edo pekatuaren tzarleria, gure galzakar-korien zigorra ez bada gure biotzetan benetako garbiarik sortzen.

Gogaltze oien ondorioa aitorketa zintzoa egitea da: gure gogoak garbitu ta Yosu maitakoa garbiarik sortzen.

Alta Iruarizagak oioitaz eder batzuek irakurri zuten gure gogok gertutzeko, ta nekatz-talde batek izgarri ederki abesti goxo samur batzuek abestu zituen.

Yaurtarize ondano, eskerrak eman zikizgun guztiak, Alta Iruarizagak, ain zintzo misioetara etorri garelako, ta gero bendizio eman zigun nekakza edo barkapen osoa irabazteko.

Eta "Agur Yesusen Ama" abestuz, amaitu ziran aurtengo misioak.

"Eta orai? Urte osoa igaroko dugu gure errejilio edo uskurtzako egiaz gure elez entzun gabe? Zerbaitel galdora or aditu genien eta gerok ere galdera or beru dagigu. Idurritzen baitzugu arras guti dela urtean bein bakarrik entzutea Iruñako elizetan gure aitorenarek edo samur-zukuna.

"Ez ote liteke zerbait egin xede on buruz?"  
"EUSKAL-JAI"-ko JAJIA

Auxe da yoanden igandeko bigarren gertaera.

Euzko Gaztedia'k antolatutako zigan ifion dan jairik atseginkorrena, euzkotasan arrandi (alarde) ederra.

Gure erriaren ezaibide bikaienak an ikusi genituen: gure elea, gure abestiak, gure yoko ta dantzak.

Yendeketa gaitza bildu zen pilota-lekuan eta aurpegiatan ageri zagon barnean zuten alaitasun andia.

Lenbitz, lau mutil kokkor pilotan aitu ziren. Ogei ta bira zuten partidu. Aunitz alditz berdindu ziran, azkenez, ogei ta ta ogel ta batera ere. Pilotariak ziren Gofii ta Ezponda (gorriak) Berrando ta Yakuen aurka (Urduñak). Gerriek irabazi zuten tanto batez.

Gero, Euzko Abesbatza'k, berak dakien bezala, izgarri ederki abestu zituen: "Goiko mendijan", "Boga-boga" ta "Gabiltan ka-

lez-kale", azken su bi alditz. Entzuleek, txor-ratuek, txalo aundiaz saritu zituzten abeslar-riak.

Lizarra'ko ezpatadantzariak arras ongi egin zuten zagi-dantza irrigarria ¡Nolako irri algarak zagi gañean ¡pumpat egiten zutela-rik!

Gero poxpolifiaik egertu ziran, lenengo al-ditz, Iruñako erri aurrean. Umeak bereala irabazten digute biotzi; ez da, bada, esateko bearrik nolako txalo biziak eskeñi genizkien biotz-biotzez. Egin zuten dantza guzietaz, in-gurutxoan izan zitzaizgun atsegifiena.

Azkenez, 200 ezpatadantzari aitu ziren. Gauza ederra zan benetan. Guztiok makuru ta, eken buru-ganean gure guruzbiko ikur-riak zibukatzen zelarik, alde guzietarik, ortosketa bezala, txaloketa izgarria yeiki zan.

Pozten al da Euzko Gaztedia; guziok atse-gifuez beterik atera gitan Euskal Jai etik Egunkari ontatik igortzen diogu gure zorion-agar gartisua.

Ori da bear duguna. Gure ezaibide guziak: izkuntza, abestiak, dantzak, yokok, bizitza guztia, bizkortu, zabaldu, ta ludi guziaren aurrean agertu.

Azkatasuna eskatzen dugu, bizi ta eusko-tasunez beterik dagon erri batendako, ez beste oiek. "reintegración foral plena" ko oiek bezala. Fueroak nai omen dituzte, bala-kan lortu orduko, ekengatik, gure erria lilan-gekoke.

¡Aupa gazteak! Zuek zerate aberriaren itxaroka. Gaztetasunak, bizitz, adore, ausardi, kemen esan nai du. Aitzinera beti gure ikas-tia zabaltzen. Ez, ordea, oyuka ta zalapartaka; ez besteak iraintzen, baizik zuen egin-tzuz guztiak ikasbide onak emanez.

Tira, ba, aitzinera. ¡Jo ta ke! ¡su ta gar! Ta ez gelditu gure aberriko mendiburu guz-tikien gure ikurrin donetsia yosi ta aize orok musukatua ikusi arte.

Iruñatar Alexander.

## EPALA

Euzk. 6:30-18:15 -- Illargi berri 15'gn.

# 13

72 ASTEARTEA 293

Deunak: Modeste, Kistñe, Lande, Ertedekia, Salomon, Patirre, Makedon, Nikopar, Todore. — Modesto, Kistñe, Leandro, Rodrigo, Salomon, Patricia, Macedonio, Nieforo, Teodora.

## INFORMACION TELEFONICA DE ARABA, GIPUZKOA Y BIZKAYA

### Juventud Vasca de Bilbao dará dos representaciones de "Libe" en Gazteiz, con ocasión del Día de la Patria

### Un voto de censura contra el alcalde de Donostia y contra el concejal señor Torre.-Han correspondido a Donostia el gordo y el segundo premio de la Lotería.-El "Paquitacho" encuentra y recoge el cadáver de un hombre.-Nueve presos se han fugado de la cárcel de Larrinaga, GIPUZKOA

Donostia (San Sebastián) 12 (23.00)

**VARIOS CONCEJALES PROPONEN UN VOTO DE CENSURA CONTRA EL ALCALDE Y UN CONCEJAL**

El sábado se presentó un escrito en la Alcaldía—nos dice el señor Sasiain a los informadores—, escrito que lleva la firma de los concejales don Carlos Sotos, don Manuel Truciu, don Antonio Zaldúa y el señor Vidaurte, suplicando al alcalde lo pusiese a discusión como primer asunto en el orden del día de la próxima sesión municipal.

En dicho escrito los concejales citados proponen un voto de censura contra el concejal don Castor Torre y otro voto de censura contra el alcalde que les dirige la palabra.

Accediendo a la petición de los concejales mencionados que pertenecen a Acción Republicana, el asunto en cuestión, o sean los dos votos de censura, se discutirán como primer asunto en la sesión que se celebrará el miércoles.

**DESPUES DE LA FERIA DE BAYONA**

A los actos de clausura de la segunda Feria Expositiva de Bayona asistieron autoridades donostiarras, entre ellas el gobernador civil y el presidente de la Diputación con los señores Andonegui y Garayalde.

Esta mañana el gobernador civil refiriéndose a su estancia en Bayona hizo resaltar la cordialidad del recibimiento que les habían dispensado y el entusiasmo de todos por el más pronto acercamiento hispano-francés.

De su conversación con los periodistas el presidente de la Gestora, señor Bellicho, mostró asimismo su satisfacción por el recibimiento que les habían dispensado y el entusiasmo de todos por el más pronto acercamiento hispano-francés.

En su conversación con los periodistas el presidente de la Gestora, señor Bellicho, mostró asimismo su satisfacción por el recibimiento y el acto celebrado e hizo votos por un mayor acercamiento espiritual entre ambos países y también por el estrechamiento de relaciones comerciales entre Francia y España.

**EL "HISPANIA" NO HA NAUFRAGADO**

El señor Pradera, de la casa propietaria del vapor de pesca "Hispania", visitó al gobernador para reiterarle que los diarios dieron la noticia de ser falso el naufragio del vapor "Hispania", ya que constantemente están recibiendo despachos de los familiares de la tripulación en los que solicitan detalles del naufragio. Como este no es cierto, para mayor seguridad de las familias, el gobernador va a dirigir un telegrama circular a los gobernadores de las provincias gallegas en las que adican los familiares de la tripulación del "Hispania".

**GRAN NUMERO DE DESAHUCIOS**

El juez, señor Lacort, visitó esta mañana al señor Muga, para darle cuenta de qué tienen que practicar gran número de desahucios, por lo que solicitaba el auxilio de la fuerza, para en caso de que lo necesitara.

El gobernador le hizo saber que desde luego prestaría su apoyo en todos aquellos desahucios que fueran legales, pues con arreglo a justicia está en la obligación de hacerlo.

Al mismo tiempo dio instrucciones al señor Lacort para que tenga en cuenta los casos de enfermedad grave, para no verificar el desahucio inmediato.

### Incendio en las cercanías del chalet-restaurant. El fuerte viento que reinaba hizo que el fuego adquiriese grandes proporciones, obligándose a peregrinos desde distintos puntos de San Sebastián.

Hasta el momento no se ha logrado averiguar ni a quien pertenecen los inmuebles afectados por el incendio.

El fuego se inició en las cercanías del chalet-restaurant, y pronto se propagó a los edificios que rodeaban el chalet, y a los que pertenecen al Sr. P. Peres, de Irún, y cuatro cajas de conservas con un peso de 124 kilos, que venían dirigidas a J. Oñazabal, también de Irún.

### EL NUEVO DIRECTOR DE LA CARCEL

El gobernador manifestó a los periodistas que el Sr. Peres, de Irún, y cuatro cajas de conservas con un peso de 124 kilos, que venían dirigidas a J. Oñazabal, también de Irún.

### INCENDIOS

El caso de la prisión de Larrinaga, en la que se habían desahuciado cuatro cadáveres, fue reducido a cenizas por un incendio que se originó en el mismo, sin que hasta la fecha se sepan las causas.

El caso de Irún, que se produjo el día 12, fue reducido a cenizas por un incendio que se originó en el mismo, sin que hasta la fecha se sepan las causas.

### UN FESQUERO RECOGE UN CADAVER

El "Poquitacho", al entrar ayer en la bahía de Pasajes, traza izada la bandera negra, manifestando los tripulantes, una vez que atracaron en el muelle, que cuando en contraba a más de veinte millas de la costa, entregados a sus faenas de pesca, y cuando iban a recoger las redes, notaron que dentro de ellas arrebataban un cadáver.

### El apérido perdido se recupera rápidamente con el acreditado tónico VINO ONA

El caso de Irún, que se produjo el día 12, fue reducido a cenizas por un incendio que se originó en el mismo, sin que hasta la fecha se sepan las causas.

### UN CHOQUE Y UN ATROPELLO

En la estación de Amara, a última hora del domingo, chocaron un tranvía de la línea de Hernani con el ferrocarril de la frontera.

### EL GORDO Y EL SEGUNDO A DONOSTIA

Nuevamente ha favorecido la fortuna a Donostia con dos premios de la Lotería, el gordo y el segundo, vendidos en las Administraciones de la calle de San Martín y de Arrie, respectivamente, y correspondientes a los números 28.933 y 20.153.

### LA VENDEDORAS DE AVES SE QUEJAN

Una comisión de vendedoras de aves de corral, visitó esta mañana al alcalde para hacerle saber que no se cumple la jornada legal mercantil en lo que se refiere a la apertura y cierre de los establecimientos mercantiles de la ciudad.

### EL CASO DE LA PRISION DE LARRINAGA

El Sr. Sasiain les manifestó que le presentasen un escrito en ese sentido para que una vez en su poder, solicitara se cumpliera la jornada mercantil.

### LA VENTA DE LAS AVES SE QUEJAN

Una comisión de vendedoras de aves de corral, visitó esta mañana al alcalde para hacerle saber que no se cumple la jornada legal mercantil en lo que se refiere a la apertura y cierre de los establecimientos mercantiles de la ciudad.

### EL CASO DE LA PRISION DE LARRINAGA

El Sr. Sasiain les manifestó que le presentasen un escrito en ese sentido para que una vez en su poder, solicitara se cumpliera la jornada mercantil.

## Euzko Gaztedia

**DIA DE LA PATRIA**

Se pone en conocimiento de todos los jóvenes que esta entidad ha contratado varios autobuses para ir a Gazteiz. El precio del asiento es de ocho pesetas.

Regamos la mayor diligencia en la inscripción en las listas colocadas en nuestro local social.

**EZPATADANTZA Y MUTILDANTZA**

Se abren nuevas listas para todos los que piensan formar cuadros de ezpatadantza.

Desde el próximo día se volverá a enseñar en el local social la mutildantza a cuantos lo desean.

## Lea VIDA NAVARRA

Interesante Revista editada en fino papel couché; 40 páginas y portada tamaño 32 por 24

contiene el siguiente sumario: Al lector y abonados. "Remembranzas del Orfeón Pamplonés", de Baldomero Barón. Navarros ilustres, de José Zalba. Oasis del Turismo consciente, de José María Huarte; Geografía, iconografía del txistulari, del P. Olazarán. Cuarto, de José María Pérez Salazar. Tafalla, por Emiliano Salvo Iruruzqui, contiene además numerosos grabados de distintos lugares de Navarra.

Se vende al precio de UNA peseta en Pamplona, Casa Leoz, Mayor 32; Kiosko de periódicos de la Plaza de la República y Kiosko de Espejo y Mina 13.—Aritz: Modesto Urbiola.—Estella: Imprenta de Benjamín Ortigosa.—Tafalla: Estanco de Faustino Arbeloa y Estanco de Porfirio Fernández.—Tudela: Kiosko de Mauricio Royo. Sangüesa: Imprenta de Albéniz.

## Caja de Ahorros de Navarra

**CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION**

Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Límites ordinarios a la vista	4 50
Imposiciones anuales	4 50
Imposiciones semestrales	4 50
Cuentas corrientes a la vista	3 50

Seguros sociales.—PENSIONES a los 65, 60 y 55 años a capital cedido y a capital reservado. — Rentas inmediatas. — CAPITALES HERENCIA.—DOTES INPARTI-LES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponentes.

**OFICINAS CENTRALES**  
en su nuevo edificio de la Avenida de Carlos III.—Nueve Euzko

**SUCURSALES:** Aizawa, Añón, Arriaga, Atalaya, Caparroso, Cascorro, Cascorro, Corella, Echalar, Elizondo, Estella, Iruñeta, Isaba, Leiza, Lesaca, Lodosa, Los Arca, Mendavia, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa.



Grupo de niños de los pueblos comarcos que asistieron a la Novena.

que se había posesionado de la cárcel el nuevo director, recientemente llegado de Bilbao.

**LA PELOTA**

En el Frontón Moderno Jugaron Gabriel y Magurgui contra Ulacia y Angel.

Ganaron los primeros por 45 a 44.

**PREPARANDO EL DIA DE LA PATRIA**

El sábado y el domingo realizaron una excursión algunos miembros del Secretariado del Partido Nacionalista Vasco, para efectuar algunos trabajos preparatorios del Día de la Patria.

Primero se dirigieron a Nabarra y luego se trasladaron a Laburdi y Zuberoa, volviendo satisfechísimos del gran espíritu patriótico que se observa en todas partes y de la gran animación y entusiasmo que ha despertado el anuncio del Día de la Patria.

Para contribuir a los brillantes actos que tendrán lugar con motivo del magnífico acontecimiento, vendrán datzaris del otro lado del Pirineo.

## BIZKAYA

Bilbao 12 (23.30)

**DOS REPRESENTACIONES DE "LIBE" EN GAZTEIZ**

Se ha hecho público que el cuadro artístico de Juventud Vasca de Bilbao dará dos representaciones de "Libe" en Gazteiz los días 31 de Marzo la noche y el primero de Abril a las tres y media de la tarde, formando parte de los actos organizados con motivo de la celebración del Día de la Patria.

**MISA EN LA PARROQUIA DEL CARMEN**

Ayer tuvo lugar en la parroquia del Carmen la misa organizada por el batzoki de Abando para impetrar del Altísimo la salud y bienestar de los generosos donantes que contribuyeron a la construcción realizada por los coros de Agate Deuna.

**FUGA DE PRESOS EN LARRINAGA**

Ayer, de once y media a doce se fugaron nueve reclusos de la cárcel de Larrinaga.

Los fugados son los siguientes: Inocencio Martín, de 3 años, natural de Burgos, condenado por el Tribunal de Urgencia a un año de nueve años, como autor de un atraco en la calle de Urbitarte y sometido a la jurisdicción militar por hacer fuego contra los carabineros que le perseguían. Estanislao Carrete, de 27 años, de Bilbao, procesado por robos cometidos en Valmaseda, cuya causa se halla pendiente. Julián Arrizabala,

hizo fuego contra el guardia, hirándole; estaba condenado y tenía embalsado el cuerpo. Según parece, los evadidos se encontraban en la sala número 15, encima de la dependencia destinada a locutorio de los abogados que no se utilizaba a causa de su mal estado. Con un hierro de alguna de las camas practicaron un boquete de unos cincuenta centímetros y se descolgaron hasta el locutorio de los abogados utilizando una tela de jergón con la que hicieron una soga. Una vez en el locutorio, destruyeron el candado y pasando por el despacho llamado de rastillo, se confundieron con el público, pues hay que consignar que era una hora en que había gran número de visitantes, y salieron a la calle.

Parece que para realizar estas maniobras, hicieron mucho ruido, pero no fueron oídos por el griterío de los numerosos visitantes.

El gobernador ha condenado el hecho y, como parece, ha sido debido a negligencias, dijo que se exigirán las responsabilidades procedentes.

Con este motivo ha llegado el inspector general de Prisiones.

Se da el caso de que el gobernador recibió hace algunos días confidencias según las cuales varios presos trataban de fugarse, lo cual fue puesto en conocimiento del director interino de la prisión, ofreciéndole fuerza si lo creía necesario.

Esto ha contribuido a aumentar la indignación del gobernador.

Parece que será detenido un oficial de la guardia, acusado de negligencia en el cumplimiento de su deber.

Dijo que los fugados son gente de culdado, pero son muy conocidos de la policía y se supone caerán pronto en su poder. Ha ofrecido una recompensa de mil pesetas a quien facilite la detención de Inocencio Martín, que se supone ha sido el organizador de la fuga.

**CONFERENCIA**

El jueves próximo, 15 del corriente, organizada por la Junta de Cultura Vasca, tendrá lugar una conferencia a cargo de don Juan Murgetta, sobre el tema "La coligata de Zenarruz".

**INTENTO DE ATRACO**

Se tienen noticias de que en la mina Cetaire, de Castro Urdiales, se ha intentado cometer un atraco. Por el momento, no se conocen más detalles.